

# SCEAUX

Mensuel municipal - Mai 2002 - N° 316

## Sceaux à l'heure du Midi

Du 31 mai au 2 juin 2002

**Fêtes félibréennes et méridionales  
sous le signe de la latinité**  
avec la participation du groupe roumain Muresul  
**voir p. 16**

**Reportages** p. 8

Présidentielles :  
résultats du 1<sup>er</sup> tour

**Dossier** p. 10 et 11

La délinquance  
et la sécurité en 2001

**Culture** p. 19

L'École des Femmes  
aux Gémeaux

**Jeunesse** p. 24  
Défi jeunes





# CINEMA TRIANON

Semaine du 8 au 14 mai

## Un homme d'exception

de Ron Howard - 2h16 - vo

Oscar du meilleur film

Oscar du meilleur réalisateur

Oscar de la meilleure adaptation

Oscar du meilleur second rôle féminin

mercredi 8 à 21h, samedi 11 à 16h30,

dimanche 12 à 18h15,

mardi 14 à 21h

## A l'ombre de la haine

de Marc Forster - 1h55 - vo

Oscar de la meilleure actrice

vendredi 10 à 21h15,

samedi 11 à 19h

## Sur mes lèvres

de Jacques Audiard - 1h59

César de la meilleure actrice

César du meilleur scénario

César du meilleur son

vendredi 10 à 19h,

dimanche 12 à 16h,

lundi 13 à 21h

## No man's land

de Danis Tanovic - 1h38 - vo

César du meilleur premier film

Oscar du meilleur film étranger

mercredi 8 à 19h, samedi 11 à 21h15,

mardi 14 à 19h

Semaine du 15 au 21 mai

## Michka

de Jean-François Stévenin - 1h55

mercredi 15 à 19h, vendredi 17 à 19h,

samedi 18 à 19h15, dimanche 19 à 16h,

lundi 20 à 21h, mardi 21 à 19h

## Ali

de Michael Mann - 2h38 - vo

mercredi 15 à 21h15, vendredi 17 à

21h15, samedi 18 à 16h30 et à 21h15,

dimanche 19 à 18h15, mardi 21 à 21h15

Semaine du 22 au 28 mai

## Parle avec elle

de Pedro Almodovar - 1h52 - vo

mercredi 22 à 21h, vendredi 24 à 19h,

samedi 25 à 16h30 et à 21h,

dimanche 26 à 18h, lundi 27 à 21h,

mardi 28 à 19h

## La famille Tenenbaum

de Wes Anderson - 1h50 - vo

mercredi 22 à 19h, vendredi 24 à 21h,

samedi 25 à 19h, dimanche 26 à 16h,

mardi 28 à 21h

## Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52

Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

## Mai

3. Heure musicale à l'ancienne mairie à 19h.

3, 4 et 5. Les 3 jours de Sceaux UCAS. Cf. p. 17.

5. 2<sup>e</sup> tour de l'élection présidentielle.

7. Concert par les étudiants de l'École nationale de musique (violon et harpe) à l'auditorium du conservatoire à 20h.

10. Visite au musée Galliera. Cf. p. 31.

13, 14 et 17. Interclasses à la piscine des Blagis. Cf. p. 20.

13. Exposition "Deir El Médineh et la vallée des rois" au musée du Louvre. Cf. p. 30.

13. Exposition "Les arts décoratifs sous Louis XIII et Anne d'Autriche" au Grand Palais. Cf. p. 29.

14. Exposition "Les trésors de la collection Stroganoff" au musée Carnavalet. Cf. p. 29.

14. Conseil municipal des enfants. Cf. p. 12.

14. Heure musicale à l'ancienne mairie à 19h.

15 au 24. "L'école des femmes" au théâtre Les Gêmeaux. Cf. p. 19.

16. Audition libre à l'ancienne mairie à 18h30

16. Voyage en car à Sens. Cf. p. 31.

16. Visite de l'hôtel Lambert. Cf. p. 29.

17. Exposition "Victor Hugo, l'homme océan" à la Bibliothèque nationale. Cf. p. 30.

17. Exposition "Madame de Pompadour et les arts" au château de Versailles. Cf. p. 29.

17. Exposition "Ecole militaire et l'axe du Champ-de-Mars" au musée de l'École militaire. Cf. p. 29.

17. Concert par les étudiants de l'École nationale de musique (violon et saxophone) à l'auditorium du conservatoire à 20h.

17. Session Slam à l'animathèque-MJC, à 20h30. Cf. p. 26.

20. Double mixte surprise et pique-nique, au jardin de la Ménagerie. Cf. p. 25.

21. "Van Gogh et Gauguin" conférence avec diapositives, à 14h, à l'ancienne mairie. Cf. p. 30.

21. Concert par les étudiants de l'École nationale de musique (violon et soprano) à l'auditorium du conservatoire à 20h.

22. Exposition "Afghanistan, une histoire millénaire" au musée Guimet. Cf. p. 29.

24. Parc de Sceaux, course contre la faim de 9h à 17h. Cf. p. 5.

24. Heure musicale à l'ancienne mairie à 19h.

25. Défi-jeunes. Cf. p. 24.

25 et 26. Spectacle de la classe d'art dramatique de l'École nationale de musique.

26. Festi-roller. Cf. p. 12.

26. Concert piano violoncelle à 17h30 à l'ancienne mairie. Cf. p. 32.

28. Récital de piano : Brigitte Engerer à 20h45 au théâtre Les Gêmeaux. Cf. p. 32.

29. Sortie des personnes âgées à Royaumont. Cf. p. 21.

30. Exposition "La révolution surréaliste" au Centre Pompidou. Cf. p. 30.

30. Concert Reggae dub à 20h au Sceaux What, théâtre Les Gêmeaux. Cf. p. 12.

30. Concert par les étudiants de l'École nationale de musique à l'auditorium du conservatoire à 20h30. Cf. p. 19.

31. Semaine sauvetage. Cf. p. 20.

31. The royal wind music à 20h30 à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine. Cf. p. 19.

31. Concert Electro world à 20h au Sceaux What, théâtre Les Gêmeaux. Cf. p. 12.

## Juin

1. Lycée Lakanal, assemblée générale annuelle de l'association amicale des anciens élèves du lycée Lakanal. Cf. p. 29.

1. La symphonie du Marais, église Saint Jean-Baptiste à 20h30. Cf. p. 19.

1<sup>er</sup> et 2. Grande braderie d'été de la Croix-Rouge française-délégation de Sceaux. Cf. p. 28.

2. Concert de musique sacrée à 18h à l'église Saint Jean-Baptiste. Cf. p. 30.

8. Fête de l'école de tennis. Cf. p. 25.

8. Rallye promenade du CSCB. Cf. p. 27.

8 et 9. Journées nationales de la Croix-Rouge française. Cf. p. 28.

9. 1<sup>er</sup> tour des élections législatives. Cf. p. 8.

9. Randonnée pédestre, organisée par la fédération Sud environnement. Cf. p. 31.

15. Journée "le chien dans la ville, des citoyens responsables". Cf. p. 22.

23. Fête annuelle du Judo club de Sceaux. Cf. p. 25.

26. Conseil municipal. 19h30.

## Expositions

### À la bibliothèque

Jusqu'au 31 mai

"Robinson et Robinsonades". Cf. p. 13.

### Au CSCB

Du 2 au 17 mai

Abdelkader Arzazi. Cf. p. 27.

### À l'animathèque-MJC

Jusqu'au 17 mai

Le Slam ou la nouvelle poésie urbaine. Exposition des ateliers de dessin, peinture et peinture sur porcelaine

Du 21 au 31 mai

Exposition des ateliers et clubs d'encadrement, couture, photo et vidéo. Cf. p. 26.

Du 4 au 14 juin

Exposition des ateliers et clubs tapisserie et broderie. Cf. p. 26.

**LE DÉFI-JEUNES**  
édition 2002

le 25 mai de 13h30 à minuit

Renseignements : 01 41 13 33 58. Cf. p. 24.

**Festi-roller**  
le 26 mai

Sceaux glisse au rythme du roller !

Renseignements : 01 41 13 33 58. Cf. p. 12.

## Ciné-enfant

Mai

### à partir de 3 ans

#### Des animaux fous

courts métrages d'animation - 42'

mercredi 15 à 14h30 et 15h30,

samedi 18 à 14h30

### à partir de 4 ans

#### Petites Z'escapades

6 courts métrages d'animation

mercredi 22 à 14h30, samedi 25 à 14h30

### à partir de 5/6 ans

#### Monstres et Cie

de Pete Docter - 1h35 - vf

mercredi 8 à 14h30, samedi 11 à 14h30

## OFFICE DE TOURISME

### SYNDICAT D'INITIATIVE

#### Pavillon du jardin de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

Nouveaux horaires :

du mardi au samedi de 14 h à 17 h  
et les mercredi et samedi de 10 h à 12 h 30



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé



Une règle bien établie veut que le maire, dans son éditorial, s'abstienne de commenter l'actualité nationale, surtout s'il s'agit de l'actualité politique. Je l'ai pourtant fait le mois dernier, horrifié par la sanglante tuerie de Nanterre.

Je le fais de nouveau ce mois-ci, abasourdi par le dérèglement qui semble saisir notre démocratie pourtant jusqu'alors donnée en exemple.

Chacun sait quel candidat je soutenais au premier tour et à quel "camp" vont mes préférences. Pourtant – et tant pis si mon propos doit heurter certains d'entre vous – je ne peux m'empêcher de trouver injuste la sanction qui frappe le premier ministre sortant. On peut ne pas être d'accord avec tout

ce qui a été fait – ou regretter ce qui n'a pas été fait – depuis cinq ans. Mais on doit reconnaître que cela l'a été avec dignité et professionnalisme. Être ainsi éliminé de la compétition présidentielle par un tribun certes habile, mais démagogue et irresponsable – au sens propre du mot – n'est pas mérité au fond.

Mais il y a pire. Comment comprendre réellement ces millions de Français – à Sceaux, ils ont été près de 1 300 – qui ont apporté leur voix aux candidats des extrêmes ? Que veulent-ils dire ? L'explication du "rejet de la politique" est un peu courte : les extrémistes font aussi de la politique. Mais ils en font sans risque, puisqu'ils dénoncent sans proposer et sans imaginer devoir exercer un jour le pouvoir.

Décidément, notre démocratie, que l'on croyait adulte, semble retomber en enfance : voici des électeurs qui, au lieu d'assumer la réalité du monde telle qu'elle est et de construire un discours et un plan d'action cohérents pour la faire évoluer dans le sens qu'ils souhaitent, trépignent comme des enfants gâtés, en même temps exigeant que tout change et restant cramponnés à leurs avantages. Le Français râle, mais refuse le changement. Il veut des contraintes pour les autres, mais il ne les accepte pas pour lui. Ce n'est pas nouveau. Mais jamais encore cela ne s'était ainsi traduit dans un vote majeur, pour lequel on attend du "citoyen" davantage de réflexion.

Que l'on me permette de dire combien les maires, partout, sont de plus en plus confrontés au développement de ces comportements destructeurs de cohésion sociale. Ils sont aussi, je le pense, les mieux à même de conduire l'indispensable pédagogie d'une démocratie dont il faut retrouver le chemin. Car le danger est en chacun de nous, dans notre attitude face à une difficulté quotidienne, à une contrariété, aux innombrables et inévitables conflits que génère la vie en société, aux règles que nous nous sommes progressivement imposées pour que la cohabitation avec les autres reste possible. Réfléchissons-y, avant qu'il ne soit trop tard et que notre société ne se délite doucement.

*Et d'abord, en urgence et de toutes nos forces,  
faisons barrage au racisme, à la xénophobie,  
à l'exclusion.*

*Philippe Laurent*

**Philippe LAURENT**

Maire de Sceaux  
Conseiller général des Hauts-de-Seine



# État civil

## NAISSANCES

enregistrées en mars 2002

Quentin DUBOIS  
Pablo ROMERO  
Romain CAUSSIGNAC  
Simon ZENOUDA  
Céline AUBERTIN  
Damien COSTAMAGNO  
Sandrina SCHWERDT  
David HOURI  
Victor DÉSIRÉ  
Mathis DESPÉRIER  
Clara DESPÉRIER  
Héloïse LASSALLE

## MARIAGES

Manuel SAMSON  
et Pernelle PACEL  
Nicolas WATANABE  
et Reiko TAKANASHI  
James QUINTERO  
et Pascale SAUTREAU  
Dorel DUMITRU  
et Annie ENE.

## DÉCÈS

Jacques DANNA  
Muriel LARRAN  
Alice COLOMBAT  
épouse BARRIÈRE  
Raymonde BLAISUIS  
veuve LEFRANC  
Marie SERRE  
veuve HENNEBIQUE  
Blanche DUBOIS  
veuve WASTIEZ  
Claude GORGET  
Hilaire FAIVRE  
Edmond BÉZARD  
Maurice CARTON-DUSSEIGNEUR  
Rose-Marie WEIRICH  
épouse CHRISTOL  
Kedijdja LARABI  
épouse LECORCHET  
Monique HERVIER  
veuve DOUHAIRE  
Simone MORIN  
Jean PÉRAUD  
Jean-Michel BARBEZAT  
Léonce LESIEUR

# La famille Boulogne réunie à l'ancienne mairie grâce au docteur Louis-Charles Pimpaneau

Le 20 mars dernier, Philippe Laurent, maire de Sceaux recevait à l'hôtel de Ville le docteur Louis-Charles Pimpaneau, qui a récemment fait don à la ville de Sceaux de trois tableaux représentant la famille Boulogne, réalisés en 1889 par Edouard Sain. Les trois portraits d'Hippolyte Boulogne (1836-1921), de Célestine Boulogne, son épouse, née Pimpaneau (1842-1915) et d'Angèle Boulogne, leur fille (1863-1948), se trouvent désormais à l'ancienne mairie. La famille Boulogne est une des plus anciennes familles de Sceaux. Elle y créa une fabrique de carrosserie en 1768 située à la place du cinéma Trianon actuel. Hippolyte Boulogne fut conseiller municipal de la ville de Sceaux durant 25 ans de 1867 à 1892 et fit en 1910 une donation à la ville de Sceaux de 250 000 F en vue d'attribuer une rente aux ouvriers âgés d'au moins 65 ans. Le docteur Louis-Charles Pimpaneau, après avoir conservé ces tableaux dans sa maison de Limoges, a proposé d'en faire don à la Ville, imaginant que "les parents Boulogne et leur fille seraient heureux et honorés de se retrouver dans leur ville d'origine à la condition que les trois tableaux soient réunis dans un immeuble public de Sceaux, en un emplacement digne de les recevoir".

# Commémoration du 8 mai 1945

A l'occasion du 57<sup>e</sup> anniversaire de la Victoire remportée le 8 mai 1945 par les troupes françaises et alliées et de la libération des camps de déportation, une cérémonie commémorative aura lieu le mercredi 8 mai à 10h30 aux Monuments aux Morts, cour de la mairie où des gerbes de fleurs seront déposées en souvenir des victimes et martyrs de la guerre 1939-1945. Chacun est invité à s'associer à cette cérémonie.

# Académie d'architecture

L'académie d'architecture a décerné pour l'année 2002 sa médaille d'histoire de l'art à M. Georges Poisson, conservateur général du patrimoine, directeur honoraire du musée de l'Ile-de-France. Elle lui sera remise au musée des Arts et Traditions populaires le 18 juin 2002 par M. Jean-Claude Rochette, inspecteur général honoraire des monuments historiques.

Les titulaires de cette médaille ont été dans le passé René Huyghe, Louis Hauteceœur, Georges Duby, Jean-Pierre Babelon, Gaston Palewski, Germain Bazin, Michel Ragon, Jean Favier, Christiane Desroches-Noblecourt, entre autres.

## Andrée Carnoy



Nous avons la tristesse de vous faire part du décès de madame Andrée Carnoy-Hereil, survenu le 11 avril 2002. Née en 1914, elle fut avec son mari, membre du réseau de résistance "Turma-vengeance" pendant la guerre de 39-45. A ce titre, elle reçut la Croix du combattant volontaire de la résistance ainsi que la Croix du combattant. Elle était proposée pour recevoir

l'Ordre du mérite national. Marraine du drapeau des officiers de réserve depuis le 8 mai 1999, elle eut également la médaille de la famille française. Arrivée à Sceaux en 1951, elle s'impliqua grandement dans la vie associative de la commune. Elle a été une des créatrices de l'association d'aide aux mères "Unafam" de Sceaux, et a participé à son bon fonctionnement jusqu'à un âge bien avancé. Membre actif du centre scéen des amitiés internationales dès son origine, elle participait encore pleinement aux différentes manifestations. Trésorière du club des anciens des Blagis, elle succéda à son mari Jean, comme présidente pendant 6 ans. Elle en était depuis présidente d'honneur. Entrée à la résidence de la Faïencerie en 1995, elle s'investit dans la vie de l'établissement en tant que représentante des semi-valides au sein du conseil d'établissement, dont elle était vice-présidente. Le maire et le conseil municipal présentent à sa famille et à tous ses amis l'expression de leur entier soutien et toute leur sympathie.

## Une enquête de l'INSEE sur les conditions de vie

L'institut national de la statistique et des études économiques (INSEE) effectuera une enquête sur les conditions de vie des ménages du 2 au 31 mai 2002. Munis d'une carte de fonction, les enquêteurs interrogeront quelques familles sceennes sur le confort et l'équipement de leur logement, de leur niveau de vie et de leur santé.

## L'action contre la faim est à la portée de tous

La course contre la faim se déroulera au parc de Sceaux le **vendredi 24 mai 2002, de 9h à 17h**. Elle est organisée en partenariat avec l'ONG "Action Contre la Faim", qui agit dans les domaines de la nutrition, la sécurité alimentaire, la santé et l'eau. Le principe de cette course est simple : chaque élève d'un collège (dont 450 élèves du groupe scolaire Jeanne d'Arc de Sceaux) se fait parrainer chaque kilomètre parcouru par 5 personnes de son entourage qui décident elles-mêmes de la somme attribuée par kilomètre. L'intégralité des fonds sera reversée à Action Contre la Faim pour soutenir les programmes d'urgence de l'association dans le monde entier : en 2001, ont ainsi été aidées les populations du Liberia, du Tchad, et d'Haïti. Une animation pédagogique, musicale et un buffet accompagneront cette manifestation humanitaire. Pour plus d'informations, le site [www.lacoursecontrelafaim.org](http://www.lacoursecontrelafaim.org) est à votre disposition.

## Recensement obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service National, les Français (filles et garçons) nés en **mai 1986** devront se faire recenser en **mai 2002** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

### TRES IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'**attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours**, soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

## Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Pensez à faire établir ou renouveler vos papiers. Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.  
 Carte d'identité : actuellement, les délais pour obtenir une nouvelle carte d'identité sont d'environ 3 semaines à 1 mois.  
 Passeport : nouvelle procédure depuis le 15 octobre 2001 : le délai d'obtention d'un passeport est de 3 semaines environ.  
**Pour plus de renseignements, téléphonez au 01 41 13 33 00.**

## Sommaire

<b>Agenda</b> .....	<b>2</b>
<b>Editorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>Reportages</b> .....	<b>6</b>
• Présidentielles : résultats du 1 <sup>er</sup> tour	
<b>Dossier</b> .....	<b>10</b>
• La délinquance et la sécurité en 2001	
<b>Actualités</b> .....	<b>12</b>
• Festiroller	
• 8 <sup>e</sup> Rencontres de musiques amplifiées	
• Fêtes félibréennes et méridionales : sous le signe de la latinité	
<b>Vie économique</b> .....	<b>17</b>
• LUCAS, pour mieux vivre ensemble	
<b>Sceaux en Europe</b> .....	<b>18</b>
• Le 7 mai, Sceaux fête l'Europe !	
<b>Culture</b> .....	<b>19</b>
• L'École des Femmes aux Gémeaux	
<b>Action éducative</b> .....	<b>20</b>
• "Interclasses" à la piscine des Blagis	
<b>Action sociale</b> .....	<b>21</b>
• Aide au logement : l'action de la Ville	
<b>Environnement</b> .....	<b>22</b>
• Rendez-vous le 15 juin pour des chiens... et des maîtres plus citoyens	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>24</b>
• Défi-jeunes : le rendez-vous annuel de tous les collégiens de Sceaux	
<b>Sports</b> .....	<b>25</b>
<b>Associations</b> .....	<b>26</b>
<b>Tribunes</b> .....	<b>34</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>36</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>38</b>
<b>Services de garde</b> .....	<b>39</b>

**SCEAUX MAGAZINE N° 316 - Mai 2002**

Mensuel Municipal - 43<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Rédacteur en chef : Claire Civel

Rédaction : Marie-Pierre Rixain. A participé à ce numéro : Apolline Delplanque.

Édition : Ville de Sceaux - Direction de la communication

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91 230 Montgeron. Dépôt légal : 2986/02

Régie publicitaire : Senel Communication - 34, avenue de Messine - 75008 Paris - Tél. 01 45 63 28 28



## OJAL vous présente des jeunes passionnés de musique classique

L'Orchestra dei Ragazzi a représenté l'Italie dans le cadre d'un échange musical franco-italien organisé par l'Association des amis des orchestres de jeunes Alfred Loewenguth (A.A.O.J.A.L.). Travaillant sur des principes didactiques nouveaux, sur l'alliance du développement artistique et humain, l'association éveille les jeunes au plaisir de la musique, tout en leur inculquant la discipline

propre au travail en groupe. L'orchestre a offert à un public varié un concert jeune public le mardi 2 avril 2002 à 17h à la halle des Blagis, 6 place des Ailantes. Durant 45 minutes, les plus jeunes artistes de l'OJAL, âgés de 10 à 18 ans, ont interprété des œuvres de J. S. Bach, W. A. Mozart, F. Shubert et de G. Bizet. Cet ensemble a représenté l'Italie plusieurs fois en Espagne et

en Allemagne, et les jeunes artistes ont été ravis de faire part de leurs expériences au public à l'issue du spectacle.



## Une fructueuse semaine franco-italienne à Marie Curie

Une semaine pour vivre à la française, découvrir la vie d'un jeune scéen, visiter les plus beaux monuments parisiens, se plonger dans l'histoire de Versailles, et profiter de la nature... les vacances de rêves pour un jeune italien ? Non, un échange bien préparé entre le collège Marie Curie de Sceaux et le liceo ginasiale linguistico Brocchi de Basano Del Grappa. Les 22 élèves de troisième du collège français ont pris à cœur d'offrir à leur tour une semaine

française aux jeunes qui les ont si bien accueillis en février. Arrivés le samedi 6 avril au soir, les italiens ont tout de suite été immergés dans la vie quotidienne à la française en passant un dimanche en famille. Ils ont ensuite suivi les cours au collège le matin, complétés par un programme de découvertes à l'arboretum de Chantenay, au musée d'Ile-de-France de Sceaux, à Paris et à Versailles. Mais au delà des visites culturelles, le plus important pour eux a été de tisser des

liens d'amitié : par correspondance et par la réalisation d'une vidéo de présentation d'abord, puis lors des voyages en cherchant à s'enrichir de leurs différences respectives, tout en réalisant qu'ils sont européens ; enfin, en travaillant sur les langues et en appliquant les enseignements scolaires. Pour tous les résultats fructueux de cet échange, ils ont été mis à l'honneur lors d'une sympathique réception à la mairie de Sceaux le 12 avril dernier.

## Le Printemps des musées fait revivre les faïences de Sceaux

Le Musée d'Ile-de-France a su décliner le thème du "Printemps des musées : les cinq sens" de manière originale et a séduit un public nombreux dimanche 7 avril en faisant revivre ses collections de faïence du XVIII<sup>e</sup> siècle. En effet, la manufacture de Sceaux est célèbre pour avoir décoré ses faïences de bouquets de fleurs, roses, pivoines, tulipes, renoncules, traduisant avec exactitude l'art floral de l'époque dans ses nuances pastels. La technique des cuissons successives au petit-feu a permis de fixer des couleurs très délicates, comme le rose, qui ne pouvait être obtenue par une simple cuisson au grand feu.

Ainsi, à partir de la vue et de l'odorat, deux animations ont permis de mettre en valeur les collections du Musée. Atelier sur la vue : l'École française de décoration florale (Paris 7<sup>e</sup>) a été mise à contribution pour une animation sur la reproduction de guirlandes et bouquets illustrant les faïences de Sceaux. Plus de 1000 personnes ont assisté à la présentation de Marie de Chambord (professeur), qui a expliqué en détail sa démonstration à un public captivé. Atelier sur l'odorat : Pamela Roberts de l'Artisan Parfumeur (Paris 14<sup>e</sup>) a réalisé deux parfums d'aujourd'hui à la manière du XVIII<sup>e</sup> siècle : le premier, "Drôle de rose" était un accord



de plusieurs fragrances qui évoque le parfum de la rose, le second était un soliflore, fait d'extrait d'œillets exclusivement, baptisé "Œillet sauvage". Son choix s'est porté sur les fleurs représentées sur les faïences du musée, particulièrement en vogue au XVIII<sup>e</sup>. Les visiteurs sont restés dans le musée jusqu'à la fermeture, comme pour s'imprégner de l'esprit des collections si bien mises en valeur par les animatrices...

## En bref...

**Félicitations à toutes les participantes !**

Le 4 avril dernier, un tournoi de football féminin était organisé par les étudiants de l'IUT en association avec la ville de Sceaux, au stade de la Grenouillère. L'équipe "rien à foot" de l'école Centrale a triomphé de l'équipe du STAPS d'Orsay, et l'IUT de Sceaux a honorablement terminé troisième. Cette heureuse initiative fut une belle réussite et a permis de rappeler, à quelques mois de l'ouverture de la coupe du monde de football, que ce sport est ouvert à tous et à toutes...

**Concertation avec les habitants**

Les riverains de l'avenue Georges Clemenceau, le maire et plusieurs adjoints se sont réunis à la halle des Blagis, place des Ailantes, le 8 avril 2002 à 20h30, pour une présentation du projet modifié d'aménagement de l'avenue Clemenceau. Les travaux qui vont s'y dérouler au cours des prochaines semaines concernant la réhabilitation et la mise en conformité des canalisations d'assainissement ont également été évoqués.

Philippe Laurent, maire de Sceaux, a invité les riverains de la rue Raymond Gachelin et de la rue Jean-Mascre à une réunion de concertation sur l'organisation de la circulation et du stationnement le mardi 9 avril à 19h. Il est en effet question d'instaurer une zone 30 rue Raymond Gachelin, dans la continuité de la rue Jean-Mascre, et d'aménager une liaison piétonne et cyclable qui prolongera la rue de Penthièvre jusqu'à la gare.

**Les Artistes Scéens**

Les Artistes Scéens récompensent les talents de la Ville.

Les artistes scéens ont été primés le 22 mars lors du vernissage de leur exposition de printemps. Devant de nombreux invités, et en la présence du sculpteur Gérard Esnault, le maire de Sceaux a remis prix et mentions aux lauréats de ce salon. Ont été attribués par le jury :

**Le Prix de la Ville de Sceaux :** Delro

**Le Prix de peinture des Artistes scéens :** Robert Masson

**Le Prix de sculpture des Artistes scéens :** Dany gagliardini

**Le Prix de la MJC :** M. Laurent Thauvin

**Le Prix du Lion's club :** Mijo

**La Première mention des artistes scéens :** Francelli

**La Deuxième mention des artistes scéens :** Jeangil

# Le bicentenaire de la Légion d'Honneur

200 ans après sa création, la Légion d'Honneur est toujours synonyme de prestige, de valeurs, mais aussi d'entraide mutuelle. C'est à ce titre que les comités de la Légion d'Honneur du Sud Est des Hauts-de-Seine (communes d'Antony, Bagneux, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Châtillon, Fontenay-aux-Roses, Montrouge et Sceaux) ont pris l'initiative de fêter dignement cet anniversaire le vendredi 5 avril 2002 à l'Orangerie du Domaine de Sceaux, mise à disposition exceptionnellement par le conseil général des Hauts-de-Seine, et organisé avec le soutien actif de la Ville de Sceaux. Après avoir été accueillis par une formation de trompes de chasse de la

garde républicaine, les invités ont pu découvrir une exposition illustrant l'histoire de la Légion d'Honneur, suivie d'une conférence de l'historien Georges Bordonove sur "la Création de l'Ordre de la légion d'Honneur". Puis, un concert des Chœurs de Paris sous la direction de Christian Gouinguéné et un cocktail ont clôturé la soirée.

Lors de la célébration de cet anniversaire, la société d'entraide des membres de la Légion d'Honneur a montré qu'elle incarne toujours ses trois valeurs clefs: "honneur, entraide, patrie". Cette distinction reste l'occasion de témoigner à ceux qui l'ont méritée de la reconnaissance de la République Française.

## Un peu d'histoire

Pour mémoire, instituée le 19 mai 1802 (loi du 29 floréal de l'an X) sous le régime de Napoléon Bonaparte, la Légion d'Honneur a pour objectif d'après Bonaparte lui-même, de "créer un ordre qui soit le signe de la vertu, de l'honneur, de l'héroïsme, une distinction qui serve à la fois à la bravoure militaire et au mérite civil". L'association de militaires et de civils, au sein d'un même ordre, a préservé la Légion d'Honneur des turbulences politiques des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Premier ordre sans référence religieuse, "cette institution est un vrai modèle d'égalité", comme aimait à le mentionner Bonaparte.



## Commémoration du 40<sup>e</sup> anniversaire du cessez-le-feu en Algérie

Cette commémoration revêtait cette année un caractère exceptionnel. Après lecture par Jack Brosse du manifeste national, Philippe Laurent, maire de Sceaux et le président du comité local ont déposé une gerbe au monument aux morts.

Au cours de cette cérémonie, le président a décoré M. Lepetit de la reconnaissance de la nation.

Après la cérémonie, les élus et les associations d'anciens combattants se sont retrouvés dans la salle des mariages, pour la remise par le président Jack Brosse à Philippe Laurent d'une médaille commémorative de ce 40<sup>e</sup> anniversaire ainsi que du grand livre des témoignages de la guerre d'Algérie. Un vin d'honneur a clôturé cette manifestation très réussie grâce notamment à l'aide apportée à l'organisation par la municipalité. La FNACA est la seule association

spécifique d'anciens combattants d'Algérie Maroc Tunisie. Elle a pour mission de défendre leurs intérêts moraux et matériels, notamment l'obtention de la carte d'ancien combattant et des différents avantages réservés aux titulaires.



Philippe Laurent et Jack Brosse

## Banquet annuel

Le 10 mars, le comité de Sceaux avec la participation des comités de Bourg-la-Reine et de Fontenay, a organisé le traditionnel banquet des anciens combattants d'Afrique du Nord dans la halle des Blagis. Cette manifestation a connu un beau succès, 150 amis se sont retrouvés pour festoyer dans une ambiance joyeuse et fort sympathique et s'adonner au plaisir de la danse avec l'orchestre de Pascal Lanck Becnl dans une salle magnifiquement décorée.

Les plus vaillants ont terminé la soirée autour d'un buffet campagnard. Ce banquet a été honoré par la présence de Philippe Laurent, maire de Sceaux, Chantal Brault, premier adjoint, Pascal Buchet, maire de Fontenay-aux-Roses, Madame Crinon, conseiller municipal de la ville de Bourg-la-Reine.

## En bref...

### Le "livre élu" permet aux jeunes lecteurs de rencontrer des auteurs

Le "livre élu" est un prix organisé dans les bibliothèques des Hauts-de-Seine, qui récompensent les jeunes lecteurs pour leur curiosité littéraire. A cette occasion, nos jeunes scéens se sont retrouvés samedi 23 mars 2002 avec les autres jurés au Salon du Livre, invités par l'Adac 92 pour y rencontrer quatre des auteurs sélectionnés. Agnès Desarthe, Régis de Sa Moreira, Christine Van de Putte et Michel Quint ont répondu aux questions posées par les jeunes. Ruth Stégassy, journaliste à France Culture, a animé le débat.

### De bons résultats pour le contrôle sur l'eau potable

Le bilan trimestriel des analyses du contrôle sanitaire sur le réseau d'eau potable de la commune de Sceaux a été satisfaisant ce trimestre. L'ensemble des prélèvements a montré une eau conforme aux normes pour les paramètres mesurés (chlore, pH, bactériologie, germes, conductivité).



# Élection présidentielle :

## Résultats de Sceaux au scrutin du 21 avril 2002

Résultats par bureaux	1 <sup>er</sup> bureau	2 <sup>e</sup> bureau	3 <sup>e</sup> bureau	4 <sup>e</sup> bureau	5 <sup>e</sup> bureau	6 <sup>e</sup> bureau	7 <sup>e</sup> bureau	8 <sup>e</sup> bureau	9 <sup>e</sup> bureau	10 <sup>e</sup> bureau	11 <sup>e</sup> bureau	12 <sup>e</sup> bureau	13 <sup>e</sup> bureau	14 <sup>e</sup> bureau	TOTAL à Sceaux		Résultats nationaux
	École élémentaire du Centre	École maternelle du Centre	Salle municipale	Gymnase des Imbergères, salle B	Ancienne mairie	Gymnase des Blagis, salle A	Gymnase des Blagis, salle B	École du Petit-Chambord, salle A	Gymn. des Clos St Marcel	Gymnase des Imbergères, salle C	Gymnase des Imbergères, salle D	École du Petit-Chambord, salle B	Gymnase des Blagis, salle C	Gymnase des Clos Saint-Marcel	Nombre	%	
Inscrits	927	859	1186	844	873	885	785	885	1100	857	896	958	921	941	12917	—	39 432 827
Votants	624	631	833	585	596	591	512	638	782	609	635	664	655	634	8989	69,59%	28 725 912
Blancs et nuls	14	8	15	10	13	15	9	9	11	8	8	8	13	15	156	—	970 730
Suffrages exprimés	610	623	818	575	583	576	503	629	771	601	627	656	642	619	8833	98,26%	27 755 182
Taux de participation	67,3%	73,5%	70,2%	69,3%	68,3%	66,8%	65,2%	72,1%	71,1%	71,1%	70,9%	69,3%	71,1%	67,4%	—	69,6%	—
Votes par procuration	25	31	42	34	31	29	14	31	37	33	19	27	31	20	404	—	—
Bruno Mégret	7	9	6	8	6	6	6	9	11	1	4	4	9	8	94	1,06%	2,38%
Corinne Lepage	21	19	35	19	20	13	15	11	22	13	20	20	21	13	262	2,97%	1,90%
Daniel Gluckstein	1	1	0	0	0	0	3	1	1	0	3	1	4	1	16	0,18%	0,47%
François Bayrou	66	68	114	85	77	61	19	113	108	80	95	75	75	60	1096	12,41%	6,95%
Jacques Chirac	191	148	193	163	145	146	77	178	210	167	160	203	130	135	2246	25,43%	19,41%
Jean-Marie Le Pen	48	48	56	44	44	44	61	56	67	56	43	45	49	64	725	8,21%	17,19%
Christiane Taubira	10	12	13	10	12	16	26	11	11	20	12	14	19	15	201	2,28%	2,08%
Jean Saint-Josse	1	1	8	0	0	4	5	1	4	6	6	2	7	1	46	0,52%	4,33%
Noël Mamère	32	52	48	26	31	42	34	35	27	29	37	36	38	34	501	5,67%	5,31%
Lionel Jospin	109	127	125	96	117	105	124	83	115	111	101	129	132	121	1595	18,06%	15,85%
Christine Boutin	8	6	11	10	8	4	10	14	18	7	6	14	16	11	143	1,62%	1,20%
Robert Hue	14	9	10	10	11	13	13	6	16	5	10	17	12	20	166	1,88%	3,44%
Jean-Pierre Chevenement	46	60	70	41	45	56	31	47	70	40	40	45	51	49	691	7,82%	5,39%
Alain Madelin	24	24	82	45	34	29	14	52	59	48	55	36	44	43	589	6,67%	3,96%
Arlette Laguiller	16	20	24	11	5	21	24	3	22	7	12	12	13	24	214	2,42%	5,82%
Olivier Besancenot	16	19	23	7	28	16	41	9	10	11	23	3	22	20	248	2,81%	4,32%

\* Estimation nationale hors Français de l'étranger, Martinique, Guyane, Polynésie et Guadeloupe au 22 avril 2002 à 9h10.

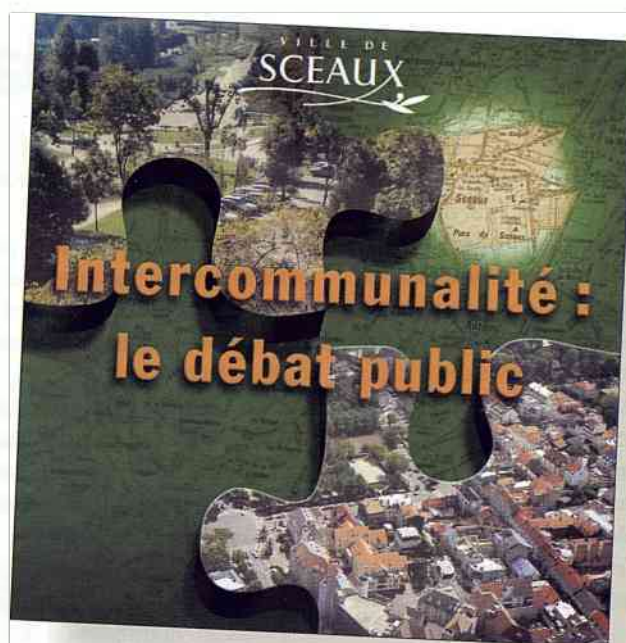


# Intercommunalité : Sceaux en exemple

Philippe Laurent est intervenu longuement, le 10 avril dernier dans l'atelier « intercommunalité » des Assises des maires d'Ile-de-France organisées au parc floral de Vincennes.

En présence notamment de Jocelyne Riou (vice-présidente de la Région) et de Pierre Mansat (adjoint au maire de Paris), il y a développé sa conviction de la

nécessité d'une intercommunalité structurée dans la petite couronne parisienne et présenté la démarche des communes du Sud de Hauts-de-Seine, dont Sceaux a pris l'initiative dès septembre 2001.



# Un partenariat entre Marie-Curie et Hanoï pour faire vivre la francophonie

Dans la capitale millénaire du Vietnam, le nom de Marie Curie (mari quyri) ne passe plus inaperçu : après cinq missions de coopération scolaire internationale, notre lycée scéen est sur les lèvres de toute la jeunesse vietnamienne, telle une vedette du show business. Ce succès tient à l'action qu'a conduite la Cité scolaire de Sceaux depuis 1997, sur la lancée du 7<sup>e</sup> sommet de la francophonie de Hanoï, avec le soutien de la région Ile-de-France et du Sénat, auprès d'un des lycées les plus réputés du Vietnam : le lycée Chu Van An (du nom du grand lettré du 14<sup>e</sup> siècle, conseiller spirituel des rois et fondateur de l'enseignement populaire vietnamien). Deux proviseurs français et vietnamiens ont su se convaincre qu'on pouvait s'enrichir mutuellement en parlant en français de pédagogie et d'économie. Par-delà leurs cultures millénaires est né

ce miracle de la fraternité des cœurs : deux lycées distants de plus de 10 000 kms mettent en commun leurs ressources humaines et font vivre à leurs personnels et à leurs élèves une expérience d'adultes et de jeunes réunis dans un même projet inventif. Après s'être convaincus de leurs possibilités respectives et cumulées, les deux proviseurs ont réussi à convaincre patiemment tout autour d'eux leurs administrations, les autorités politiques, les responsables territoriaux, les services diplomatiques, jusqu'à recueillir l'adhésion suprême des deux premiers représentants de la France et du Viêt Nam. Loin de s'éteindre, ou de prendre l'aspect d'une simple distraction de coopérants français en poste le temps d'un séjour tranquille le long du Fleuve rouge, cette coopération pour la Francophonie permet de resserrer les



compétences et de promouvoir les élites. Ces jeunes lycéens Hanoïens qui viendront prochainement préparer leur baccalauréat au Lycée Marie-Curie de Sceaux, seront les tout premiers depuis plus d'un long et

tumultueux demi-siècle, à renouer avec cette grande et prestigieuse tradition de la France, héritée à la fois de Victor Hugo et de Jules Ferry : celle d'être le berceau toujours actif de la citoyenneté du monde.

## Distribution des publications municipales : rencontre avec les gardiens de résidence

En raison de la mise en place de 35 heures, la distribution des publications de la Ville a dû être confiée depuis le début de l'année à une société de services extérieurs. Les personnes chargées de livrer le magazine disposent d'une attestation afin qu'elles puissent être identifiées le cas échéant. Sans le concours actif des gardiens d'immeuble, certaines boîtes aux lettres resteraient inaccessibles à la société de service de distribution. C'est dans ce souci que Philippe Laurent a souhaité rencontrer les gardiens d'immeuble le 30 avril dernier à l'Hôtel de Ville pour mettre en place une bonne coordination entre eux et la direction de la communication, notamment en cas de distribution défectueuse. En cas de réclamation, n'hésitez pas à nous contacter au 01 41 13 33 42. Nous nous ferons un plaisir de vous envoyer les exemplaires non reçus !



# La délinquance et la sécurité en 2001

En janvier 2001, la ville de Sceaux a conclu un "contrat local de sécurité" avec le préfet, le procureur de la République et l'Inspection académique. Chacun s'est engagé au travers de ce contrat à adapter ses interventions dans le cadre de ses compétences propres, la sécurité relevant d'abord des compétences de la police nationale. En outre, une convention de coordination pratique entre la police nationale et la police municipale a également été conclue, s'appuyant notamment sur le développement des échanges d'informations et l'organisation conjointe des patrouilles dans le cadre de la police de proximité. Dans ce contexte, la police municipale effectue un travail de surveillance de proximité dont les effets dissuasifs contribuent à assurer la tranquillité publique de la Ville. Elle se compose de sept policiers municipaux, trois agents verbalisateurs, quatre gardiens d'environnement et une secrétaire.

## Des chiffres stables

De 1995 à 2000, la délinquance connaissait une lente décroissance : 1 496 faits avaient été enregistrés en 1995, 1 174 en 1996, 1 127 en 1997, 1 028 en 1998, 1 023 en 1999, 928 en 2000. Ce nombre est de 1 185 en 2001, compte tenu notamment de l'augmentation très importante des dépôts de plaintes pour dégradation de biens par des tags voulus par la ville pour procéder aux éliminations.

Les personnes qui commettent des actes délictueux sur le territoire de Sceaux ne résident pas, pour la plupart à Sceaux. "70 % des faits élucidés sont commis par des personnes non domiciliées sur le territoire de la commune. En raison du caractère relativement favorisé de l'habitat, les faits les plus fréquents concernent les vols et dégradations liés à l'automobile ainsi que les cambriolages", constate le commissaire Laurent Tarasco, qui supervise l'ensemble de la circonscription de police de Châtenay-Malabry, Fontenay-aux-Roses et Sceaux.

## Des faits de voie publique

Les plaintes concernent principalement des infractions liées à la violence, aux cambriolages et à de nombreuses dégradations liées à l'automobile.

Les vols dans les voitures commis surtout dans les parkings de résidences et de supermarchés, ont augmenté de 54 % en 2001. Les vols de voitures ont connu une augmentation de 5 %.

Il est important de souligner que le taux d'élucidation de ces infractions (c'est-à-dire la proportion des faits qui donnent lieu à identification des coupables) est en augmentation depuis quelques années. Le nombre de faits constatés est passé de 928 en 2000 à 1185 en 2001. Le taux d'élucidation atteint 21% en 2001 (contre 19,9% en 2000).

En 2001, la police nationale dénombre 68 vols par effraction dans les habitations principales et 40 vols avec violence, en diminution de 30 % par rapport à l'année précédente. Quant aux coups et blessures volontaires, ils ont constitué 48 faits, dont 38 élucidés. La plupart des affaires sont intervenues entre maris et femmes ou entre concubins.

Enfin, une dizaine de vols à mains armées – essentiellement dans des magasins – ont eu lieu en un an.

## Le comité de suivi du contrat local de sécurité

Lors de sa réunion du 28 mars 2002, le comité de suivi du CLS (présidé par le maire et réunissant notamment le sous-préfet d'Antony, le substitut de la République chargé du secteur de Sceaux, le commissaire de police, un proviseur de la commune représentant l'Inspecteur d'académie et un représentant des

services de protection judiciaire de la jeunesse) a examiné l'évolution de la situation de la commune et décidé de mesures à prendre afin de répondre aux problèmes spécifiques rencontrés.

Lors de cette réunion ont été examinées en particulier les questions liées à la jeunesse. Des mesures ont été envisagées en vue de développer la communication entre les services de justice et de police, d'une part, et les établissements scolaires de la commune, d'autre part, en vue de mieux prendre en compte les situations particulières.



L'équipe de la police municipale de Sceaux

Photo : D. Fradin



## 3 questions à Jean-Pierre Brouart, chef de la police municipale de Sceaux

### Quelles sont vos principales actions ?

Nous effectuons un travail de proximité afin d'assurer le bien-être et la sécurité

des Scéens. Nous sommes présents sur les sites commerciaux et animés comme dans les quartiers plus résidentiels. Nous assurons une surveillance particulière sur les parkings, à proximité des banques ou des bijouteries, à l'entrée et à la sortie des écoles ou des salles de sport. Nous faisons respecter la réglementation sur les voies piétonnes, dans les jardins et les aires de jeux des enfants.

Nous faisons appliquer la loi dans le cadre de nos prérogatives et les arrêtés du maire en matière de réglementation locale. Notre présence dissuade les délits potentiels. C'est une forme de prévention.

### Quels types de relations avez-vous avec la police nationale ?

Nous travaillons désormais en étroite collaboration avec la police nationale qui, matériellement, ne peut pas faire tout ce travail de terrain. Nous sommes complémentaires dans nos missions. Ils nous communiquent leurs informations. Nous échangeons nos plannings. Nous apportons ainsi un maximum de cohérence à nos actions.

### Observez-vous une recrudescence de la délinquance ?

Ce n'est pas un constat formel car, par rapport au passé, les victimes portent plainte en plus grand nombre. La délinquance évolue avec les modes. Le vol de téléphones portables ou le tag sauvage sont des délits que nous ne connaissions pas il y a encore quelques années. Nous déplorons très peu d'agressions de personnes mais beaucoup de dégradations et de vols par effractions.



# L'Antenne de justice des Blagis

## un lieu d'aide et d'écoute

### Lutte contre la délinquance : l'affaire de tous

Pour mieux lutter contre la délinquance, il n'est pas inutile de rappeler quelques précautions d'ordre pratique pour éviter d'en être la victime. La police municipale vous invite à être particulièrement vigilants contre les vols à la fausse qualité, trop répandus dernièrement à Sceaux.

### Protection contre les vols à la fausse qualité :

- Il peut arriver que certaines personnes se présentent à votre domicile avec de fausses cartes professionnelles, vêtues d'uniformes ou de tenues de travail. Avant d'ouvrir, appeler le service dont ils se réclament (ex. employés de la Compagnie des eaux), adressez-vous au gardien de votre immeuble ou contacter la police municipale au 01 41 13 33 22 ou le 17. La mairie vous renseigne également sur d'éventuelles enquêtes (ex. Insee, enquête publique) : lisez attentivement le *Sceaux Magazine*, et appelez la mairie en cas de doute.

- Soyez prudent au moment où vous ouvrez la porte : n'ouvrez pas au premier venu, utilisez un interphone, judas ou entrebâilleur.

- Le colportage étant interdit, n'hésitez pas à appeler la police municipale au 01 41 13 33 22, ou le 17 pour signaler sa présence dans le secteur.

Pour bien coopérer avec la police à la sécurité de tous, faites-vous l'écho de ces quelques conseils !

L'Antenne de justice des Blagis est le fruit d'une concertation entre l'institution judiciaire, représentée par le procureur de la République et les maires de quatre communes, réunis par le contrat de ville des Blagis : Bagneux, Bourg-la-Reine, Fontenay-aux-Roses et Sceaux. Elle s'adresse à l'ensemble des habitants de ces communes, soit un total de 100 000 habitants.

Rattachée au Tribunal de grande instance de Nanterre, cette Antenne de justice est un lieu d'échange, à l'écoute des citoyens désireux d'obtenir une aide juridique. En fonction de sa situation, ces derniers sont orientés vers des juristes qui exercent des permanences à l'Antenne de justice, au tribunal de grande instance de Nanterre ou, éventuellement, vers les services de l'action sociale.

### Travailleur social : un soutien essentiel aux victimes

Laura Authouard, travailleur social reçoit avec ou sans rendez-vous. À l'écoute des justiciables, elle apprécie l'objet de la demande, informe et oriente vers l'interlocuteur approprié au vu de la nature du problème exposé.

Dans les situations complexes, sa mission consiste à élaborer les demandes et favoriser le relais vers les intervenants de l'Antenne de justice ou les partenaires locaux. Par sa présence auprès de tous les acteurs du monde judiciaire, elle conforte le travail entre la circonscription sociale, les comités d'éducation à la santé et à la citoyenneté, l'aide sociale à l'enfance...

### La médiation pénale : une procédure rapide et sans frais de justice

Délégué du procureur de la République, le médiateur assure une audience par semaine sur convocations du parquet. Cette démarche consiste à rechercher une solution à un conflit

d'une infraction. Elle est décidée par le procureur après vérification des antécédents de la partie mise en cause et appréciation de la gravité des faits. Elle est conduite par une personne agréée et mandatée par le parquet.

La médiation pénale constitue une procédure rapide, souple et sans frais

de justice. Elle est une alternative aux poursuites pénales. Elle ne s'applique qu'aux petites infractions (contentieux pénal familial peu grave, petite délinquance économique, toxicomanie et délinquance juvénile primaire). Elle vise au triple objectif : réparer, apaiser, amender.

### Renseignements pratiques :

#### Antenne de justice

10, rue de la Sarrazine, 92220 Bagneux.  
Tél. 01 46 64 14 14

Mme Marie-Claire Maier, magistrat-coordinatrice de l'Antenne de justice,  
Mme Kim Nguyen, secrétaire, vous accueille,  
Mlle Laura Authouard, travailleur social, vous reçoit :  
du lundi au vendredi, de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

#### Vos interlocuteurs :

- **Délégué du Procureur** : M. Jean, sur convocation
- **Consultation gratuite d'avocat** : sur rendez-vous, mardi de 15h30 à 17h
- **Représentant de l'ADAVIP**  
(Association d'aide aux victimes d'infractions pénales)  
Mme Cazalens, sur rendez-vous, lundi de 9h30 à 12h
- **Médiateur de la SNCF**  
M. Turpin, sur rendez-vous, le 1<sup>er</sup> jeudi de chaque mois, de 14h à 17h
- **Médiateur de la RATP**  
Mme Beugnot, sur rendez-vous, le 1<sup>er</sup> jeudi de chaque mois toute la journée et le 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois à 10h à 12h
- **PJJ** (Protection Judiciaire de la Jeunesse)  
Mme Machal, sur rendez-vous, lundi et mardi toute la journée
- **SPIP** (Service pénitencier d'insertion et de probation)  
Mlle Leloup et M. Foucaud, sur convocation
- **Contrôle judiciaire**  
Mme Sartorio, sur convocation
- **ADIL** (Association départementale pour l'information sur le logement)  
M. Taleb, vendredi toute la journée
- **Conciliateur de Justice**  
Mme Planes, sur rendez-vous le mercredi de 14h à 17h

### Les interventions en chiffres pour l'année 2001

(pour les 4 communes)

Juge pour enfants : 269  
Délégué du procureur : 362  
Educateur PJJ : 63  
Avocats : 298  
ADAVIP : 103  
ADIL : 264

SPIP : 81  
Contrôleur judiciaire : 76  
Médiateur RATP : 436  
Médiateur SNCF : 76  
Travailleur social : 703

## 8<sup>e</sup> rencontres de musiques amplifiées

En partenariat avec le théâtre Les Gémeaux et le conseil général des Hauts-de-Seine, la ville de Sceaux, les studios "La Caisse claire" et l'Animathèque - MJC vous invitent à découvrir la 8<sup>e</sup> édition des rencontres de musiques amplifiées avec au menu, cette année, deux soirées thématiques où se côtoient pratiques amateurs et artistes professionnels.

### Soirée Reggae Dub

#### Karteron

Grooveries impeccables et bronzage réussi pour ce groupe issu des studios "La Caisse claire".

#### YND

Réuni autour de l'ancien batteur d'Alpha Blondy, un groupe funk reggae avec d'indéniables influences africaines...

#### Jim Murple Memorial

Ces parisiens distillent un ska roots entre rocksteady et bluebeat. Ils cultivent un vieux son, concentré de musiques jamaïcaines et noire américaines des années 60.

### Judi 30 mai à 20h

#### Soirée Electro world

#### Arya

Ce groupe issu des studios "La Caisse claire" vous envoûtera aux sons des violoncelles et d'une voix complètement originale... le tout relevé d'une saturation hachée... Vraiment étonnant !

#### Encre

A mi-chemin entre la chanson et l'expérimental, Encre pourrait bien laisser une trace indélébile dans le paysage musical français... A découvrir d'urgence !

#### Ekova

Ce trio aux origines variées (Iran, Afrique du Nord, Etats-Unis) invente une pop métissée enchanteresse, aux arrangements raffinés. 1<sup>re</sup> partie de la tournée française de The Cure.

### Vendredi 31 mai à 20h

Les deux concerts ont lieu au théâtre Les Gémeaux, "Sceaux What" 49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux.

Prix : 10 et 8 €

Deux soirées à ne manquer sous aucun prétexte !

Réservations : 01 43 50 05 96



Ekova : vive la pop métissée !

## L'École des Femmes au théâtre

### Les Gémeaux !

Le théâtre Les Gémeaux vous propose de venir découvrir ce chef d'œuvre de Molière mis en scène par Didier Bezace, avec Pierre Arditi et Agnès Sourdillon. Festival d'Avignon 2001.

Du mercredi 15  
au vendredi 24 mai.

Du mercredi  
au samedi à 20h45,  
le dimanche à 17h.  
Grand Théâtre.

## Défi-jeunes Samedi 25 mai

Constituez vite vos équipes et venez activer muscles et méninges lors d'un événement désormais bien ancré dans l'année de tous les collégiens scéens !

(Voir page 24)

## En bref...

### Les 7-10 ans à la découverte de Robinson Crusoe

A l'occasion de l'exposition "Robinsons et Robinsonnades", la bibliothèque municipale invite les enfants de 7 à 10 ans à découvrir l'île de Robinson Crusoe telle que l'ont vue des illustrateurs comme Granville, Lorioux, Féral, Girardet. Un parcours ludique les attend pour vivre les aventures de Robinson, jusqu'au 31 mai 2002.

### Les enfants ont aussi la parole à Sceaux !

Le 14 mai prochain, a lieu, sous la présidence du maire, une séance plénière du conseil d'enfants composé de 35 élèves issus des classes de CM1/CM2 des écoles primaires de Sceaux. Ce sera l'occasion pour ces citoyens en herbe de faire le point sur le travail accompli au sein des différentes commissions (citoyenneté, respect-sécurité-prévention, vie dans l'école).

### Prévention routière : après la théorie, la pratique !

Après avoir reçu une formation théorique dispensée par l'association de la Prévention routière, les élèves des collèges Jeanne d'Arc, Lakanal et Marie Curie s'apprentent à passer pleinement à l'action sur une piste d'éducation routière, du 21 au 28 mai. Entourés de fonctionnaires de la Compagnie républicaine de sécurité n°2, les élèves se verront confier le volant d'une mini-voiture de karting et évolueront sur une piste banalisée où chaque erreur ou fausse manœuvre fera l'objet d'une explication de la part du moniteur.

### Une journée dans les arbres

Trampoline, descente en rappel, échelle souple, filet à grimper de 7 m de hauteur... tous ces jeux de cordes seront ouverts à une cinquantaine de collégiens, encadrés par des diplômés d'Etat, le 8 juin de 14h à 23h au jardin de la Ménagerie. Les plus enthousiastes pourront ensuite passer une partie de la soirée suspendus dans les arbres, à la recherche des sonorités cachées par le jour, en compagnie d'un conteur d'histoires.

Renseignements et inscriptions :  
01 41 13 33 58.

## Sceaux glisse au rythme du roller !



Le 26 mai, Sceaux sera au rythme du roller : les aficionados de ce sport de glisse se rassembleront au cours de la 4<sup>e</sup> édition du festi-roller, traditionnelle randonnée à travers la ville.

Petits et grands, amateurs et initiés du roller, passeront ensemble un sympathique moment de détente en famille ou entre copains et pourront se restaurer lors d'un pique-nique offert par nos partenaires et animé par des démonstrations de trampoline.

Fiche d'inscription à retirer auprès du service de la mission jeunesse, de l'Animathèque-MJC, du CSCB et des différents partenaires, Domisport,

All Mighty, et à remettre **au plus tard le 24 mai**.

Rendez-vous le dimanche 26 mai à 10h devant le centre commercial des Blagis, pour un départ à 10h30 (arrivée au jardin de la Ménagerie prévue aux environs de midi).

Renseignements : 01 41 13 33 58.



## 33<sup>e</sup> festival de l'Orangerie : un été musical à Sceaux pour le bonheur de tous !



Du 6 juillet au 8 septembre, le 33<sup>e</sup> festival de l'Orangerie animera de nouveau le paysage musical estival de Sceaux et de ses environs pour le plus grand bonheur de tous les mélomanes, petits et grands, amateurs ou professionnels.

C'est grâce au dynamisme et à l'esprit d'entreprise du violoniste Alfred Loewenguth que ce festival consacré essentiellement à la musique de chambre existe depuis 1969.

Pour sa 33<sup>e</sup> saison, le festival de l'Orangerie sillonnera les prés et les

bois de Bohême et de Moravie. La musique tchèque sera en effet célébrée avec la présence inspirée de compositeurs résolument attachés à leur pays natal : Bedrich Smetana, Antonin Dvorak, Leos Janacek, Bohuslav Martinu, et servie par des interprètes réputés, dépositaires de la tradition : le quatuor Talich, le Quatuor Prazak ou le trio Guarneri de Prague. Comme à l'accoutumée, le répertoire ne se cantonnera pas à une seule thématique, mais saura se diversifier, s'ouvrir à la musique classique, celle de la première école de Vienne avec Joseph Haydn et Wolfgang-Amadeus Mozart, au pré-romantisme de Franz Schubert et Ludwig van Beethoven

ou aux effluves romantiques de Felix Mendelssohn, Robert Schumann, Franz Liszt... L'âme de la musique française qu'a tant défendue le Quatuor Loewenguth ne sera pas oubliée avec des oeuvres de César Franck, Gabriel Fauré, Maurice Ravel, Claude Debussy, Ernest Chausson, Olivier Messiaen, et également du compositeur et violoniste roumain, français d'élection, Georges Enesco.

**Renseignements et réservations : 01 46 60 07 79**

## Le nouveau manège vous attend !

Un manège flambant neuf est enfin installé au jardin de la Ménagerie. Pour sa décoration à l'ancienne, c'est le thème du monde fabuleux de Jules Verne qui a été choisi pour faire désormais rêver les petits, dans les airs comme dans le Nautilus... Les tickets non utilisés du précédent manège restent valables, sans limitation de durée. **Le manège est ouvert tous les jours de 14h à 18h30, et dès 10h30 les jours de marché (mercredi et samedi).**



## Don Giovanni en plein air au parc de Sceaux

Les 27, 28 et 29 juin prochains, le parc de Sceaux revêtira le costume d'opéra et de lumière à l'occasion de la présentation de *Don Giovanni*, le plus célèbre des opéras de Wolfgang Amadeus Mozart. Venez nombreux découvrir ou redécouvrir les sensations de l'art lyrique grâce à un opéra qui va vous transporter du drame à la fête, de l'Amour aux pleurs, de l'humour à la plus grande frayeur !

Prix des places : 150 €, 60 €, 50 €, 40 €.

N° de réservation : 08 92 70 11 22 (0,42 € la minute).

### Amnistie des contraventions :

**Philippe Laurent interpelle par écrit**

#### les seize candidats à l'élection présidentielle

Lors de la séance du 20 décembre 2001, le conseil municipal de Sceaux, sur proposition de Philippe Laurent, maire de Sceaux, a adopté à l'unanimité le vœu demandant que, "dans un esprit civique, il n'y ait pas d'amnistie pour les infractions routières de circulation et de stationnement après l'élection présidentielle". La perpétuation de cette "tradition" se situe en complète contradiction avec la volonté émise par de très nombreux acteurs politiques et sociaux de voir se conforter l'esprit de citoyenneté chez tous les Français et contribue à dévaloriser l'action des polices nationale et municipale que le conseil municipal de Sceaux souhaite au contraire conforter et soutenir.

Début avril, Philippe Laurent a écrit aux seize candidats déclarés, afin qu'ils précisent leurs intentions en matière d'amnistie, dans l'hypothèse où ils seraient élus président de la République.

## En bref...

### Conditions d'accueil des élèves et de leurs familles au collège et au lycée

Lors de la prochaine rentrée scolaire, de nouvelles conditions d'accueil des élèves seront mises en place afin de simplifier la vie des familles et d'organiser le plus rapidement possible les opérations d'affectations des élèves des lycées et collèges des Hauts-de-Seine. Ainsi, comme le prévoient les textes réglementaires, "pour tout élève déjà scolarisé dans un établissement public ou privé sous contrat du département, le chef d'établissement, en tant que responsable du suivi de scolarité, est et reste l'interlocuteur unique des élèves et de leurs familles. Il les recevra en tant que de besoin jusqu'à ce que leur situation soit réglée". Le déplacement des familles à l'inspection académique devient dès lors tout à fait inutile.

### Séance de dédicace à la librairie Page 1

Jean-Luc Gourdin, auteur scénariste qui a précédemment écrit plusieurs ouvrages concernant Sceaux, vient dédicacer son dernier livre, une biographie du poète Florian intitulé *Florian, le fabuliste* (éditions Ramsay), le 22 mai à la librairie Page 1, 6 avenue de la gare à Sceaux.

### Un peu du cinéma Trianon chez vous !

Suite à sa reconstruction, les 249 fauteuils du cinéma Trianon seront mis en vente, à 2 euros l'unité mercredi 15 mai. Beaucoup de Scéens sont très attachés à ce lieu de rencontre, de culture, de convivialité, c'est pourquoi la Ville a décidé de permettre à chacun de conserver une partie de cette salle d'art et d'essai chez soi, avant de pouvoir s'installer dans la nouvelle salle moderne et confortable, à une qualité de son et d'image remarquable. Rendez-vous donc le mercredi 15 mai à 14h, à l'hôtel des ventes de Sceaux.

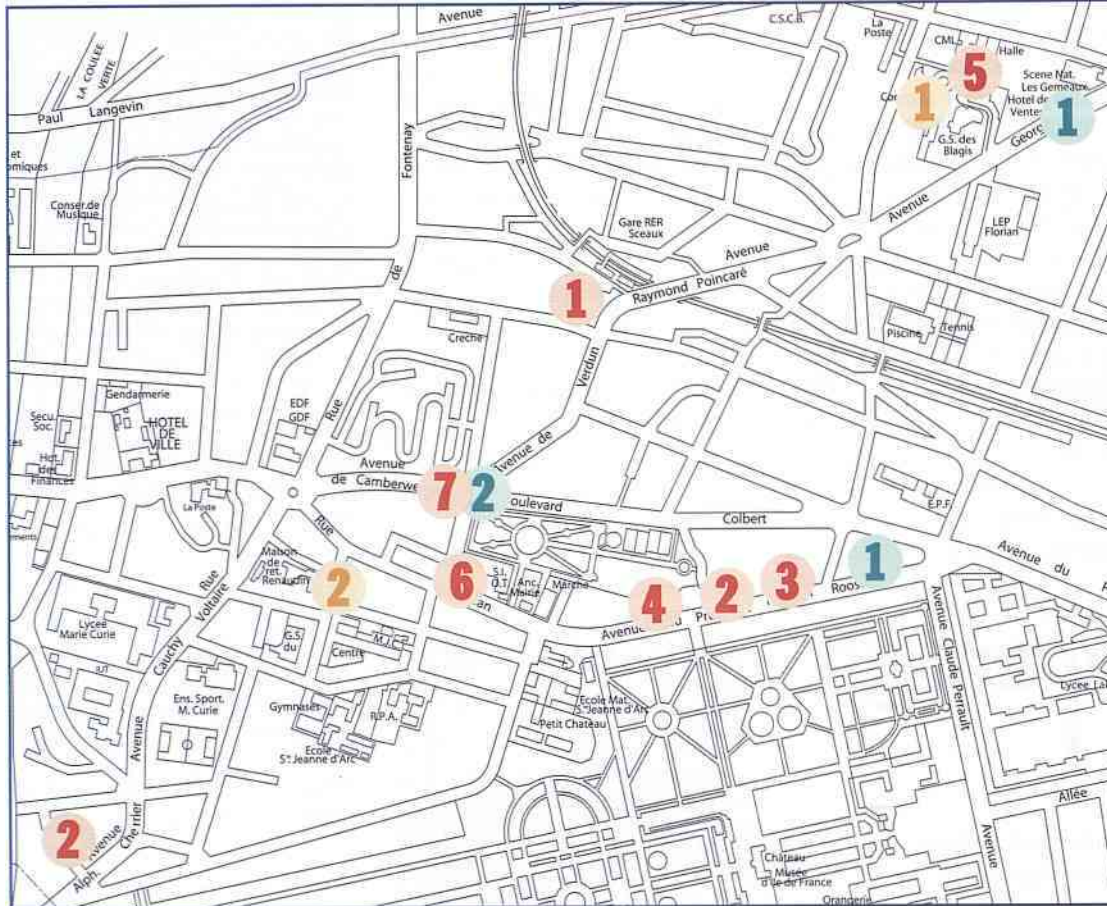
### Enquête publique : l'assainissement aux Blagis du 13 au 31 mai

Les inondations fréquentes lors des orages dans la vallée de la Bièvre ont conduit le syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne (SIAAP) à prévoir un collecteur de transport des eaux unitaires interceptant le rû des Blagis pour envoyer les eaux à la station d'épuration. Le puits d'accès au futur collecteur a d'ores et déjà été creusé dans le square de la Fontaine-du-Moulin, à Bourg-la-Reine.



# Les travaux à Sceaux

## en avril et mai 2002



### Travaux de voirie programmés en avril - mai 2002

- 1 - Mise en "zone 30" de la rue Raymond Gachelin
- 2 - Marquage des emplacements de stationnement rue de Seignelay, rue Pierre Bizos, av. du Président Franklin Roosevelt
- 3 - Réalisation de comptages de véhicules (débit et vitesse), av. du Président Franklin Roosevelt
- 4 - Réfections partielles sur trottoir av. du Président Franklin Roosevelt (de la place Frédéric Mistral à l'av. Claude Perrault)
- 5 - Pose de bornes rue Pierre Curie et place des Ailantes
- 6 - Installation de 10 places de "stationnement minute" rue Houdan, face à la rue de Penthièvre
- 7 - Début des travaux de construction du bassin de la fontaine carrefour Penthièvre

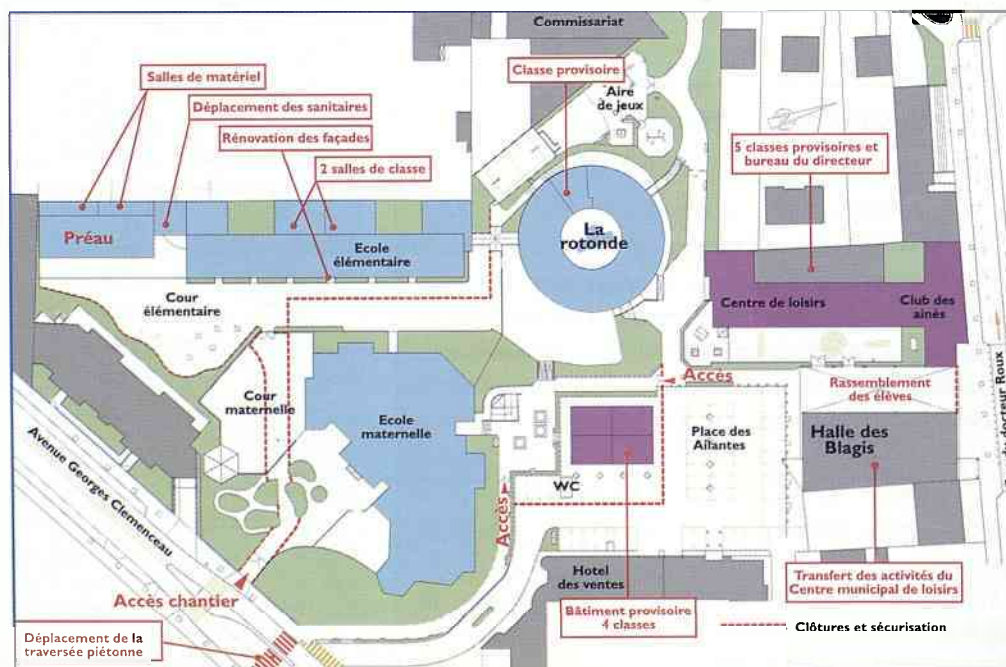
### Travaux de bâtiment programmés en avril - mai 2002 :

- 1 - Restructuration et extension de l'école des Blagis
- 2 - Démolition du cinéma Trianon

### Travaux réalisés par le Département :

- 1 - Réhabilitation des canalisations des eaux usées av. Georges Clemenceau et av. Franklin Roosevelt
- 2 - Aménagement du carrefour Penthièvre

## Restructuration et extension de l'école élémentaire des Blagis



Pour faire face aux nouveaux besoins de l'école, la Ville de Sceaux a décidé de réaliser les travaux nécessaires à l'entretien, l'extension et la restructuration des locaux scolaires.

La première tranche de travaux - 15 avril à octobre 2002 - prévoit la construction d'un nouveau préau et de sanitaires, l'extension des locaux pour la création de deux salles de classe, la restructuration et la réhabilitation des façades...

Dix salles de classe, actuellement situées dans l'aile principale, seront relogées pour la période comprise entre les vacances scolaires de Pâques et d'été 2002 dans la rotonde, les locaux du centre de loisirs, et un bâtiment provisoire. Elles devraient être remises en service pour la rentrée scolaire 2002.

Pour que la vie de l'école se déroule dans les meilleures conditions pendant les travaux, trois priorités essentielles ont été observées : le maintien des rythmes scolaires, l'accessibilité au chantier et au groupe scolaire, le confort et la sécurité des enfants pendant les travaux.



## A propos de la réhabilitation de la halle du marché, du jardin de la Ménagerie et du stationnement dans le centre ville ...

Dès l'élection municipale, la majorité a affirmé sa volonté de mettre en œuvre une politique déterminée de soutien à l'activité commerciale, artisanale, sociale et associative du centre ville de Sceaux, considérant que l'existence d'un centre ville animé et regroupant de nombreuses fonctions urbaines était un atout incomparable pour la qualité de vie dans notre ville.

### Pour l'existence d'un centre ville

Cette volonté, soutenue par de nombreuses institutions – comme la chambre de commerce et d'industrie, qui cite notre démarche en exemple, ou le Conseil général, qui pourrait s'en inspirer pour développer une politique départementale spécifique – a fait l'objet d'un moment de réflexion collective, lors des Assises du Centre fin 2001, qui ont mis l'accent sur les dangers qui résulteraient de l'inaction. La majorité municipale, comme c'est son rôle et sa responsabilité, a donc décidé d'un plan d'action s'appuyant sur des projets déjà lancés au cours des années précédentes (la reconstruction du cinéma et la réhabilitation de la halle du marché) et anticipant les difficultés croissantes de stationnement qui pourraient devenir, à court terme, la cause essentielle d'un déclin dont nous ne voulons pas.

### Une opposition stérile

Dès le début, pour des raisons qui ne nous apparaissent pas clairement, les groupes minoritaires du conseil municipal ont combattu et tenté de discréditer notre démarche. Ils ont d'abord voulu exacerber une opposition artificielle entre le centre et les autres quartiers de la ville. Ils se sont lancés ensuite dans des aventures judiciaires sans lendemain, faisant perdre à tous un temps précieux en procédures stériles. Ils ont refusé la création d'un poste de coordinateur de l'économie locale, position incompréhensible pour ceux qui, par ailleurs, ont constamment reproché

aux équipes précédentes leur soi-disant inaction dans le domaine du développement économique. Faute de présenter eux-mêmes les axes d'une politique cohérente et volontariste, les élus des groupes minoritaires se sont réfugiés, comme c'est malheureusement souvent le cas, dans une opposition de principe. En témoigne d'ailleurs l'absence d'arguments avancés par l'élue chef de file de l'un des groupes minoritaires, lors du débat budgétaire du 26 mars dernier, qui a de fait renoncé à s'exprimer, comme dépassée par l'ampleur de la tâche ! Pourtant, au travers des imprécisions entendues et lues depuis quelques semaines, un élément positif apparaît : l'opposition réclame désormais à cor et à cri la construction d'un parking souterrain dans le centre ville ! Et elle le fait avec la véhémence des nouveaux convertis, puisque certains de ses membres ont combattu cette idée avec la plus grande énergie, il y a trois ans à peine, alors même qu'un projet allant dans ce sens était en cours de discussion. On peut voir dans cette remarquable évolution des esprits la preuve à la fois d'une attitude d'opposition systématique de la part de nos collègues... et malgré tout de notre capacité à les convaincre. Quoi qu'il en soit, nous nous félicitons de cette nouvelle revendication qui rejoint nos propres propositions.

### Un ministre très occupé...

Sur le fond, il nous est reproché la précipitation dont nous avons fait preuve dans "l'affaire" de l'aménagement du mail planté le long du boulevard Colbert. J'ai dit à plusieurs reprises que la réactivité dont nous avons fait preuve était uniquement dictée par le souci que cet aménagement soit terminé à bonne date alors que le parking Penthievre devait être neutralisé pour l'installation du chapiteau provisoire destiné à abriter le marché le temps des travaux de la halle. Rappelons à toutes fins utiles que la proposition de certains élus de l'opposition pour pallier l'insuffi-

sance de stationnement était d'installer un parking sur les pelouses, à l'intérieur même du jardin, en utilisant des tôles d'aéroport provisoire ! En outre, il est apparu que, sur le plan juridique, l'affaire était délicate compte tenu du caractère de "site classé" de l'endroit. Or, aucun des aménagements légers réalisés dans le jardin de la Ménagerie depuis des décennies n'avait fait l'objet d'une quelconque démarche, pas plus d'ailleurs que l'aménagement du parking sur l'esplanade du château de Sceaux ou de celui de Versailles ! C'est la raison pour laquelle, après avoir obtenu l'accord oral de l'architecte des Bâtiments de France et du Conseil général, j'ai cru possible d'entamer sans tarder ces travaux.

Je prends acte de mon erreur d'appréciation.

J'en tire également la conclusion qu'il faut désormais une autorisation personnelle du ministre chargé des sites pour la plupart des interventions sur un site classé, comme le dirait la loi – encore que sur ce point les "spécialistes" ne semblent pas pouvoir se mettre d'accord, comme en témoigne la décision de "sursis à statuer" prise par la commission départementale des sites, saisie par la Ville le 18 avril dernier sur ce dossier. Curieux pays et curieuses lois, qui permettent la construction d'horribles cités et subordonnent l'installation pour six mois d'un chapiteau sur un parking à une autorisation personnelle d'un ministre !

### En définitive...

Voici le relevé des décisions que j'ai été amené à prendre dans ce dossier et dont le caractère raisonnable devrait, me semble-t-il, rétablir toute la sérénité requise :

- compte tenu du risque de contentieux – dont d'aucuns se délectaient déjà... –, la réalisation des travaux de réhabilitation et de mise aux normes de la halle du marché est repoussée d'un an, le temps que nous obtenions formellement, de la main du ministre lui-même,

les autorisations nécessaires pour l'installation du chapiteau provisoire sur le parking, l'enlèvement de deux arbres qui empêchent les travaux et diverses autres installations mineures nécessaires au fonctionnement du marché réhabilité ; ce décalage ne pose pas de problème insurmontable sur le plan administratif, n'entraîne aucune indemnité aux entreprises et a été accepté par les commerçants à la compréhension desquels je souhaite ici rendre hommage ;

- la Ville dispose de l'ensemble des autorisations – même si d'aucuns ont fait part de leur intention d'attaquer l'arrêté du préfet... – permettant de terminer l'aménagement du mail, et ces travaux ont donc repris dès le 22 avril ;
- la Ville va déposer une demande d'autorisation de parking provisoire, le temps de la neutralisation du parking Penthievre – soit l'année prochaine – sur ce mail, comme initialement prévu ; cette autorisation – même temporaire – devra être délivrée par le ministre compétent ;
- la Ville va prochainement aménager des places de parking avenue Roosevelt, en accord avec les riverains ;
- j'ai proposé à la commission des sites et au département des Hauts-de-Seine (propriétaire des lieux) l'élaboration rapide et concertée d'une charte de protection et de mise en valeur du jardin de la Ménagerie, prenant en compte le projet de parc de stationnement souterrain qui pourrait être réalisé au cours des toutes prochaines années si l'opération de pré-commercialisation, que nous lancerons à l'automne, se révèle satisfaisante.

Nous aurons bien entendu de nombreuses occasions de revenir sur ce dossier, qui est l'affaire de tous les Scéens, et pas seulement des habitants du quartier concerné.

*Philippe Laurent*



# Fêtes félibréennes et méridionales sous le signe de la latinité

“Sceaux à l’heure du Midi”, c’est sous ce titre que seront une nouvelle fois organisées, du vendredi 31 mai au dimanche 2 juin, les manifestations et festivités prenant appui sur la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux.

Mais le respect de la tradition ne fait pas obstacle à l’innovation : cette année, soufflera un vent latin tant sur le colloque du samedi 1<sup>er</sup> juin que sur les spectacles du samedi soir et du dimanche après-midi.

## Colloque “Les langues latines, une chance pour l’Europe”

Dans le précédent numéro de *Sceaux Magazine* (page 13) ont été présentés l’objet et les modalités de ce colloque qui, à la Faculté Jean Monnet, va réunir d’éminents linguistes mais aussi, au niveau de la table ronde animée par le journaliste Philippe Lefait : l’écrivain Claude Duneton (La puce à l’oreille) et le doyen de la Faculté Jean Monnet de Sceaux, Jean-Pierre Faugère.

## Des latins venus de l’Est

L’habitude a été prise depuis quelques années d’inviter, pour le spectacle de chants et de danses des pays d’Oc, non seulement des groupes folkloriques de l’Ile-de-France mais aussi un groupe folklorique ou une formation musicale du Midi.

A l’occasion du marché de Provence et de la fête félibréenne et méridionale, l’Office de tourisme sera ouvert le samedi 1<sup>er</sup> et le dimanche 2 juin toute la journée et tiendra un stand d’information dans la rue piétonne.

Cette année, en écho à la latinité mise en exergue par le colloque, c’est un groupe roumain qui a été invité, originaire de Transylvanie, région située au Nord de la Roumanie, au cœur de l’arc des Carpates.

Deux spectacles différents seront donnés : le samedi soir au théâtre Les Gémeaux et le dimanche après-midi au jardin de la Ménagerie.

## Félibrée et jeux floraux

Le dimanche, après la messe en langue d’Oc célébrée en l’église Saint Jean-Baptiste, aura lieu l’habituelle cérémonie au jardin des Félibres, marquée cette année par la proclamation du palmarès des jeux floraux organisés tous les sept ans.

## Marché de Provence

Si Sceaux sait si bien se mettre “A l’heure du Midi” pendant ces trois jours de festivités, c’est sans doute aussi grâce au marché de Provence.

Pour sa sixième édition, les exposants y seront plus nombreux et les produits encore plus variés. Avec toujours le même souci de qualité et d’authenticité.

Pour plus de détails, on se reportera au programme complet des festivités comme à celui propre au colloque.

VILLE DE  
**SCEAUX**

**LES LANGUES LATINES,  
UNE CHANCE  
POUR L’EUROPE**

**Colloque**  
à la faculté Jean Monnet  
de Sceaux Hauts-de-Seine  
54, bd Desgranges

Colloque organisé par  
la ville de Sceaux, le Félibrige  
et les associations félibréennes  
de l’Ile-de-France

**Samedi 1<sup>er</sup> juin 2002**  
**de 9 h 00 à 17 h 30**

**Sceaux à l’heure du Midi**

MANIFESTATIONS FÉLIBRÉENNES ET MÉRIDIONALES DU 31 MAI AU 2 JUIN 2002  
INFORMATIONS : service Evénements de la ville de Sceaux - Tél. 01 41 13 33 40



Chants et danses de Transylvanie par l’ensemble artistique Muresul

« Les beautés du chant et de la danse folkloriques roumaines affectueusement offertes à nos cousins français »  
Iosif Boanta, directeur du groupe



# L'UCAS, pour mieux vivre ensemble



Sous l'impulsion de son président, Dominique Guillou, et de sa responsable de la communication,

Bernadette Atlan, l'Union des commerçants et artisans de Sceaux (UCAS) trouve un second souffle. Les commerçants regroupés dans cette association partagent un même idéal : au-delà de tout mercantilisme, ils veulent faire de leur rue, de leur quartier, de leur ville, un lieu de rencontres et de dialogues pour ses habitants.

Bernadette Atlan souhaite, grâce à l'UCAS, optimiser les atouts de Sceaux. « Notre ville a gardé le charme des villes d'autrefois. Mais sans nos commerces, il n'y aurait pas de vie dans la cité. Les commerçants donnent au cœur des villes une identité forte et sont générateurs de lien social. C'est une notion qui échappe aux centres commerciaux et aux grandes surfaces. Dans nos magasins, outre le plaisir d'achat ou de faire la "bonne affaire", les gens se rencontrent, ils établissent des contacts, ils se connaissent, ils se reconnaissent », souligne Bernadette

Atlan, forte de l'expérience acquise dans sa bijouterie où les familles se retrouvent de génération en génération à l'occasion des grands événements de la vie.

## Et pourquoi pas une animation au rythme des saisons !

Donner vie à la cité, c'est aussi faire battre son cœur. Créer l'événement, communiquer, avoir des idées. Et des idées, Bernadette Atlan n'en manque pas. Son premier objectif est de développer l'UCAS. Elle s'adresse à cet effet à l'ensemble des commerçants de Sceaux afin qu'ils la rejoignent en nombre. « Nous devons nous donner les moyens de développer une action collective afin de mieux conjuguer promotion avec animation ». Créer une animation qui s'appuie sur le rythme des saisons, tel est son souhait.

Chaque année, les 3 jours de Sceaux sont un événement attendu qui offre aux Scéens de nombreuses promotions sur les produits et les services. Cette année, ils se dérouleront les 3, 4, et 5 mai. L'UCAS, soutenue par la Mairie, leur donnera une dimension particulière. Printemps oblige, ils seront l'occasion d'apporter de la couleur à la ville. Ils seront présents dans les trois pôles commerçants :

le centre et la rue Houdan, le quartier des Blagis et celui de Robinson.

Le marché de Provence marquera l'arrivée de l'été avec des intervenants extérieurs.

L'automne s'ouvrira sur la semaine du goût, les commerçants créant des événements autour des saveurs et des senteurs de l'automne.

Enfin, la fin de l'année sera illustrée par les marchés de Noël.

L'année, ponctuée d'événements commerciaux et festifs offrira à chacun l'occasion de faire des affaires dans une ambiance conviviale.

## Se donner les moyens

La Ville s'est associée à l'UCAS afin d'optimiser ses actions. Un permanent, emploi-jeune, a été récemment embauché à cet effet. Les services de la mairie ont mis un bureau à sa disposition sur le site de l'Office du tourisme. Entre autres missions, il doit convaincre les commerçants et artisans de s'allier à l'association. Il assure la communication, crée les documents de promotions, fait les mailings. Son financement est assuré par une subvention de la ville de Sceaux, par l'UCAS et par le Conseil général des Hauts-de-Seine.

## Yann GRUY au service du commerce local de Sceaux

L'UCAS a embauché depuis le 20 février 2002 un emploi-jeune pour une mission de développeur au service du commerce local. Avec une formation de technicien spécialisé dans le commerce de proximité (CEFAC, Centre expert de formation des assistants techniques au commerce), Yann Gruy a une mission d'envergure. Outre les tâches administratives, il est chargé :

- de développer la communication entre les commerçants
- d'assurer le relais entre l'association et les partenaires locaux (Chambre de commerce et d'industrie des Hauts-de-Seine, municipalité, etc...)
- d'assurer la mise en place et le suivi des actions commerciales programmées.

Vous pouvez le contacter à l'UCAS, 70 rue Houdan, au 01 40 91 02 47, de 10h à 13h et de 14h à 18h.



## Bienvenue...

L'Auto-école du Centre a ouvert ses portes, 8 square Robinson. Annick Frère vous renseigne au 01 41 13 88 18.

Lundi 17h-19h, mardi et jeudi 10h-13h, 16h-20h, mercredi et vendredi 10h-13h, 16h-19h, samedi 10h-12h



André Tordjman vous accueille chez Top fenêtres et vous propose la vente de fenêtres, portes d'entrée, volets roulants, battants, stores, portes de garages (concession Tryba). 16 place du Général de Gaulle, du lundi au samedi, de 9h à 19h30. Tel. 01 47 02 04 11

Le Bistrot de l'Orangerie a changé de propriétaire. M. Glila vous accueille 13 rue Michel Charaire du mardi au dimanche midi de 12h à 14h30 et de 19h30 à 22h00.

Tél. 01 43 50 83 00





# Le 7 mai 2002, Sceaux fête l'Europe

La journée de l'Europe célèbre la déclaration de Robert Schuman, alors ministre des affaires étrangères le 9 mai 1950, exposant une idée révolutionnaire : pour empêcher toute nouvelle guerre entre la France et l'Allemagne, il faut gérer en commun les bases indispensables au développement économique, en l'occurrence la production de charbon et d'acier. Ce jour constitue un tournant dans l'histoire de l'Europe : ses peuples ce

sont engagés, pour la première fois, sur la voie d'un rapprochement durable.

Le 9 mai est donc traditionnellement une journée d'information et de discussion sur l'Union européenne et une fête populaire au cours de laquelle les citoyens européens célèbrent leurs différentes cultures et traditions. Elle renforce le sentiment d'appartenance à l'Europe.

Cette année, le 9 mai étant un jour férié, la Ville a décidé de célébrer la fête de l'Europe le mardi 7 mai afin qu'un maximum de personnes, petits et grands, puissent participer aux différentes manifestations.

## 17h : Jardin de la Ménagerie

Animation interactive sur le thème de l'Europe en direction des écoliers des classes de CM1/CM2. Entrée libre.

## 20h45 : ancienne mairie

Conférence organisée par le Centre scéen des amitiés internationales et présentée par Czarlewski Slawomir, ministre plénipotentiaire de l'Ambassade de Pologne sur le thème de la Pologne : rôle historique et aspects actuels (politiques, économiques, sociales, artistiques, artistiques et touristiques). Avec le concours du mouvement européen.

## Des nouvelles de nos villes jumelles...

### Quoi de neuf à Brühl...

- **Jusqu'au 11 mai** : pour célébrer la 45<sup>e</sup> année de l'école de ballet, une exposition de photographies et de films vidéo se tient dans la galerie de l'Hôtel de Ville.
- **Les 4 et 5 mai** : concert de l'ensemble baroque de Londres au château de Brühl.
- **Le 25 mai** : la traditionnelle course de relais de Brühl.

### ...et à Leamington ?

- Différentes festivités sont organisées pour célébrer les 50 années de règne de la Reine Elizabeth II :
- **Le 4 mai** : gala pour le Jubilé, musiques de comédies musicales.
- **Le 1<sup>er</sup> juin** : concert pour le Jubilé.
- **Le 4 juin** : célébration officielle du Jubilé de la Reine Elizabeth.
- **Le 18 mai** : Journée du timbre.

### Dixième édition de la journée de l'Europe : les richesses culturelles des pays candidats

En 1993, suite au referendum concernant le traité de Maastricht, le mouvement Européen-France a décidé de lancer la célébration de la journée de l'Europe. Ce mouvement s'engage pleinement dans les réflexions et débats en cours sur l'avenir de l'Union européenne.

La dixième édition de la journée de l'Europe a pour thème les richesses culturelles des pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne.

Rappelons que 13 pays candidats sont la Bulgarie, Chypre, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République tchèque, la Roumanie, la Slovaquie, la Slovénie, la Turquie.

## L'Allemagne, fiche d'identité

République fédérale comprenant 16 Länder (Etats fédéraux), l'Allemagne a pour capitale Berlin (3,4 millions d'habitants). Son identité nationale se caractérise par le drapeau national : noir-rouge-or en bandes horizontales.

Son hymne national : la troisième strophe du "Chant des Allemands" sur une musique de Joseph Haydn (1732 - 1809). La fête nationale est le 3 octobre, jour de l'unité allemande. Son organisation politique repose sur cinq organes constitutionnels :

- Le Président fédéral : Johannes Rau, Chef de l'Etat, élu pour 5 ans depuis le 01.07.1999.

- Le Bundestag : assemblée nationale composée de 669 députés élus au suffrage universel pour 4 ans.

- Le Bundesrat qui regroupe 68 membres des gouvernements des Länder ou leurs représentants.

- Le gouvernement fédéral. Il se compose du chancelier fédéral (son chef) et des ministres fédéraux (le cabinet). Ceux-ci sont nommés par le président fédéral sur proposition du chancelier fédéral ou chef du gouvernement (Gerhard Schröder depuis le 27/10/1998).

Participant clef de la construction de l'Europe dès ses débuts, la RFA est membre du Conseil de l'Europe depuis 1951, de l'Union de l'Europe Occidentale (UEO) depuis 1954, de l'Union Européenne (1957) et de l'Organisation de Sécurité et de Coopération Européennes (OSCE). Ses 3748 Kms de frontières avec le Danemark, les Pays-Bas, la Belgique, le Luxembourg, la France (448kms), la Suisse, l'Autriche, la République Tchèque et la Pologne n'ont fait que renforcer sa dimension de pays au cœur de l'Europe, qui souhaite s'ouvrir aux pays d'Europe de l'Est.

### Quelques chiffres clefs :

- Superficie** : 357 000 km<sup>2</sup> dont les nouveaux Länder 108 000 km<sup>2</sup>
- Population totale** : 82 Millions d'habitants
- Densité** : 230 hab./km<sup>2</sup>
- Etudiants** : 1,8 millions d'étudiants dans l'enseignement supérieur
- Population active** : 36,4 millions d'actifs (soit 43,9 % de la population)
- Taux de chômage** : 12,7 %



# L'École des Femmes en direct du Festival d'Avignon

## Au théâtre Les Gémeaux !

Entre comédie et tragédie, *L'École des femmes* reprend le thème classique du conflit entre l'âge de raison et l'âge rebelle à la raison. Mais Molière va plus loin qu'il n'est jamais allé. Dans la relation d'Arnolphe, qui veut arrêter à sa porte le mouvement du monde, et d'Agnès, mise à l'écart pour être modelée à huis-clos, il y a des éléments de mythologie : la naissance d'une femme, un conte à la Pygmalion, la lutte personnelle d'un homme avec un destin inéluctable. Arnolphe veut fabriquer un être à sa mesure. En scène pendant trente et une scènes (sur trente-deux), il mène son combat en multipliant les gestes propitiatoires. Il y a un défi en lui, mais c'est un défi de demiurge bourgeois, aspiré par le conservatisme, hanté par un rêve enfantin et destructeur.

Autour de lui, un groupe de gens qui n'est pas encore la famille constituée des pièces à venir fait résistance à cette tyrannie obsessionnelle. Il tente de révéler au tyran combien il est dans l'erreur, combien il est ridicule, combien il est cruel, combien il se trompe dans sa vision du monde. Mais Arnolphe ne les entend pas, ne les voit pas. Il échouera face à Agnès, une jeune fille autodidacte qui a en elle la grande force de la naïveté. Arnolphe est seul. Il est l'homme d'un projet solitaire.

Peut-être faut-il lire aujourd'hui *L'École d'Arnolphe* tout autant que *L'École des femmes*, il se pense le maître du jeu alors qu'il a toujours cinq actes de retard sur les autres personnages. Mais c'est lui le cœur de la pièce. Obsessionnel et malheureux. Odieux et poignant. Monstrueux et humain. Pensif et pensant. Une conscience isolée que le spectacle, en créant une relation intime au sein d'un immense espace mythique, va rapprocher du double millier de consciences réunies chaque soir dans la Cour d'honneur. Arnolphe, en même temps que la pièce, passe son temps à frôler le tragique. La représentation pourra

se situer dans cette incertitude des genres, en se souvenant que Molière, créateur du rôle, venait de découvrir qu'il ne serait jamais accepté comme tragédien et que, s'il entendait dire des choses terribles sur l'humanité, il ne pourrait le faire qu'en faisant rire.

Didier Bezace est l'un des metteurs en scène les plus fidèles au festival d'Avignon. Ses plus récents spectacles étaient le cycle *C'est pas facile* construit avec des textes de Bove, Brecht et Tabucchi et la pièce de Hristo Boytchev, *Le Colonel-oiseau*. Son optique est celle d'un théâtre populaire d'aujourd'hui, où le public vient retrouver les valeurs auxquelles il est attaché. Quelle histoire d'aujourd'hui peut-on et veut-on raconter avec un grand classique ? Le cheminement d'Arnolphe et l'infinie exposition de son obsession trouvent leur traduction scénique dans la collaboration entre Didier Bezace et Pierre Arditi. Un grand acteur éclaire une œuvre d'un jour nouveau. Leur recherche commune fait vibrer, d'une moderne sensibilité, la solitude d'Arnolphe, seul contre tous au pied de la muraille.

In *Programme du Festival d'Avignon*.

*L'École des femmes*

De Molière

Mise en scène : Didier Bezace  
Coproducteur : Les Gémeaux / Sceaux / Scène Nationale, Théâtre de la Commune-centre dramatique national d'Aubervilliers  
Avec : *Arnolphe* : Pierre Arditi, *Chrysalde* : Christian Bouillette, *Alain* : Gilles David, *Oronte* : Daniel Delabesse, *Le Notaire, Enrique* : Thierry Gibault, *Agnès* : Agnès Sourdillon, *Georgette* : Martine Thinières, *Horace* : Olivier Ythier

**Du mercredi 15 au vendredi 24 mai**

**Du mercredi au samedi à 20h45**

**Le dimanche à 17h**

**Grand Théâtre**

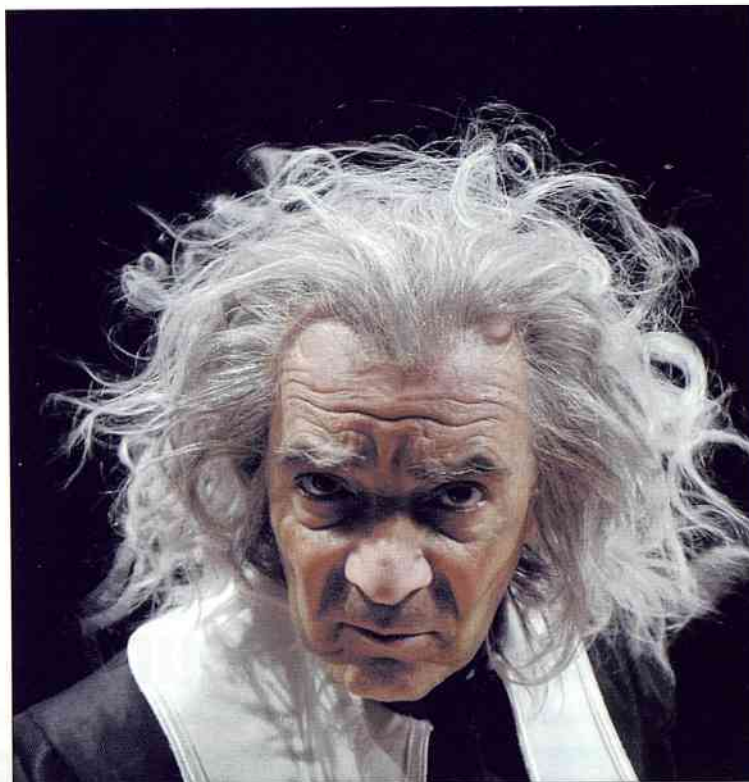


Photo : J.P. Granier / La Compagnie des Indes.

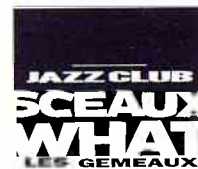
*L'École des Femmes de Molière*  
Comédien : Pierre Arditi

vendredi 17 mai à 21h30

**Sceaux What**

**LAURENT DE WILDE  
ELECTRONIC QUINTET**

Avec : Laurent de Wilde (Fender Rhodes, prog.), Flavio Boltro (trompette), David Sauzay (saxophone), Jules Bikoko (contrebasse), Stéphane Huchard (batterie).



## L'école nationale de musique : 5<sup>e</sup> rencontres de musique ancienne

Placées sous le signe de la flûte à bec et de la musique d'ensemble du jeudi 30 mai au dimanche 2 juin

**concerts**

**Jeudi 30 mai à 20h30**

Auditorium de l'École nationale de musique.

Concert par les étudiants de l'école.

**Vendredi 31 mai à 20h30**

A l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine  
*The Royal Wind Music*  
Direction : Paul Leenhouts

**Samedi 1<sup>er</sup> juin à 20h30**

A l'église Saint-Jean-Baptiste de Sceaux  
*La symphonie du Marais*  
Avec en solo le flûtiste Hugo Reyne



## “Interclasses” à la piscine des Blagis du 13 au 17 mai

Les interclasses vont une fois de plus donner l'occasion aux enfants des classes primaires de montrer leur aisance dans l'eau, et de rivaliser d'adresse dans les compétitions en milieu aquatique. Cette année, le choix s'est porté sur les performances des enfants à trouver leur équilibre dans l'eau, mais ce sont surtout



les jeux de ballon qui seront à l'honneur pour permettre aux enfants d'apprendre en s'amusant, objectif particulièrement recherché par l'organisatrice de cet événement scolaire, Martine Delanoy, directrice de la piscine des Blagis. Les professeurs seront spécialement associés à la manifestation le jour des épreuves pour encadrer les élèves et admirer leurs performances. Les parents sont les bienvenus pour grossir les rangs des spectateurs. La piscine sera également le lieu d'animations dans le cadre de la semaine sauvetage, du 27 au 31 mai, pendant les créneaux horaires habituels des écoles.

## Séjours de vacances été 2002

Soleil, sport, excursions, nature, comédies, rêve, sommet, aventure,... sont au programme des séjours d'été 2002. Des destinations plus variées les unes que les autres sont proposées à vos enfants : Indre-et-Loire, Jura, Finistère, Lozère, Pyrénées-Atlantiques, Tarn, Londres, Québec, ou Seaford ! Alors, **ne tardez pas à les inscrire auprès de l'action éducative (pour les 4-14 ans) et de la mission jeunesse (pour les 15-17 ans), la clôture des inscriptions étant fixée au vendredi 17 mai.** Vous devez vous présenter au service mentionné ci-dessus munis des documents suivants : un justificatif de domicile, un livret de famille, éventuellement vos bons de vacances délivrés par la CAF.



Vérifier également que votre quotient familial a bien été mis à jour pour l'année scolaire 2001/2002. Pour tout renseignement complémentaire, procurez-vous la brochure diffusée à la mairie en vous adressant :

- au service de l'action éducative, 122 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 91/92
- au service de la mission jeunesse, 120 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 58.

## Menus au restaurant scolaire

Les menus indiqués ci-dessous sont susceptibles d'être modifiés. Nous vous remercions de votre compréhension.

\*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

Du 6 au 10 mai	Du 13 au 17 mai	Du 20 au 24 mai	Du 27 au 31 mai	Du 3 au 7 juin
<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• crêpe au fromage</li> <li>• rôti de dinde</li> <li>• petits pois forestiers</li> <li>• fromage blanc sucré, fromage blanc arôme</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• melon, pastèque</li> <li>• filet de porc à l'indienne</li> <li>• rôti de dinde à l'indienne *</li> <li>• semoule</li> <li>• fromage frais arôme</li> <li>• fromage frais sucré</li> <li>• sablés aux pépites de chocolat</li> </ul>	<b>LUNDI</b>  <b>FÉRIÉ</b>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• taboulé, salade capri</li> <li>• pavé de hoky pané et citron</li> <li>• carottes persillées</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>LUNDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pastèque, melon</li> <li>• carbonade</li> <li>• purée de céleri</li> <li>• fromage frais sucré</li> <li>• fromage frais arôme</li> <li>• marbré</li> </ul>
<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates vinaigrette</li> <li>• salade de chou blanc</li> <li>• saucisses de Francfort</li> <li>• saucisses de volaille *</li> <li>• lentilles et carottes</li> <li>• fromage</li> <li>• compote</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pâté de campagne</li> <li>• pâté de volaille *</li> <li>• omelette</li> <li>• purée d'épinard</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• betteraves vinaigrette</li> <li>• poireaux vinaigrette</li> <li>• cordon bleu</li> <li>• haricots verts</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates vinaigrette, chou américain</li> <li>• rôti de porc au romarin,</li> <li>• rôti de dinde au romarin *</li> <li>• flageolets</li> <li>• fromage blanc sucré,</li> <li>• fromage blanc arôme</li> <li>• madeleine</li> </ul>	<b>MARDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade écolière, riz niçois</li> <li>• assiette tex mex</li> <li>• haricots verts</li> <li>• fromage</li> <li>• fruit</li> </ul>
<b>MERCREDI</b>  <b>FÉRIÉ</b>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tomates à la monégasque</li> <li>• salade tropicale</li> <li>• pizza napolitaine, tarte au fromage *</li> <li>• salade verte</li> <li>• fromage</li> <li>• liégeois vanille, liégeois chocolat</li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• céleri rémoulade, salade verte</li> <li>• filet de lieu à la ciboulette</li> <li>• purée de brocolis</li> <li>• fromage</li> <li>• poire à la crème</li> <li>• pêche chantilly</li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte et fromage</li> <li>• tomates mozzarella</li> <li>• épaule d'agneau printanier</li> <li>• ébly</li> <li>• crème caramel, crème chocolat</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b>MERCREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• saucisson à l'ail et cornichon, mortadelle et cornichon*</li> <li>• filet de poulet grillé</li> <li>• tortis</li> <li>• yaourt sucré, yaourt arôme</li> <li>• fruit</li> </ul>
<b>JEUDI</b>  <b>FÉRIÉ</b>	<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• concombres vinaigrette, radis</li> <li>• steak haché</li> <li>• carottes béchamel</li> <li>• fromage</li> <li>• glace</li> </ul>	<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade des champs, tomates vinaigrette</li> <li>• sauté de porc provençal</li> <li>• sauté de dinde provençal *</li> <li>• macaroni</li> <li>• yaourt sucré, yaourt arôme</li> <li>• grillé aux pommes</li> </ul>	<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• concombres bulgare, betteraves crues râpées</li> <li>• steak haché</li> <li>• beignets de chou fleur</li> <li>• fromage</li> <li>• compote</li> </ul>	<b>JEUDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte, salade bretonne</li> <li>• escalope de porc charcutière, escalope de dinde *</li> <li>• petit pois carottes</li> <li>• fromage</li> <li>• glace</li> </ul>
<b> VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• radis, betteraves vinaigrette</li> <li>• ravioli gratinés</li> <li>• yaourt arôme, yaourt sucré</li> <li>• gaufre</li> </ul>	<b> VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade verte, coleslaw</li> <li>• colin</li> <li>• riz et ratatouille</li> <li>• fromage blanc sucré</li> <li>• fromage blanc arôme</li> <li>• banane</li> </ul>	<b> VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• duo maïs et concombres, macédoine</li> <li>• rosbif et ketchup, omelette *</li> <li>• pommes wedges</li> <li>• fromage frais arôme,</li> <li>• fromage frais sucré</li> <li>• fruit</li> </ul>	<b> VENDREDI REPAS DU MONDIAL</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• salade coréenne (carottes râpées-germes de soja)</li> <li>• riz cantonnais au poulet</li> <li>• yaourt arôme et jus de fruit exotique</li> <li>• pâtisserie du mondial</li> </ul>	<b> VENDREDI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• carottes râpées, concombres et maïs</li> <li>• cassolette de colin et quenelle de brochet</li> <li>• pommes vapeur</li> <li>• fromage blanc arôme</li> <li>• fromage blanc sucré</li> <li>• banane</li> </ul>



# Aide au logement : l'action de la Ville

Le fonds local de solidarité logement (FLS) a été mis en place dans le cadre de la loi Besson de mai 1990 dont un des objectifs est de **garantir le droit au logement aux plus démunis**. Depuis 1994, le département a légué cette charge à la commune.

## 1. Quel est l'objectif du FLS ?

Son objectif est d'accorder des aides financières à l'accès ou au maintien dans le logement, et de financer des mesures d'accompagnement social liées au logement lorsqu'elles sont nécessaires.

## 2. Qui peut en bénéficier ?

La famille doit habiter Sceaux. Les locataires, sous-locataires, résidents

de logements-foyers, et même les propriétaires occupants peuvent en bénéficier, selon un ordre de priorité.

## 3. Quelles aides peut-on obtenir ?

Les aides octroyées prennent la forme de subventions, de prêts sans intérêts, de garanties aux impayés de loyers accordées aux ménages ou le financement de mesures d'accompagnement social. Elles permettent de faciliter l'accès à un logement (dépôt de garantie), de se maintenir dans les lieux (résorption des dettes locatives), ou d'aider les propriétaires dans une ZUS (zone urbaine sensible) ou dans le cadre d'une opération programmée d'amélioration de l'habitat (règlement d'échéances

d'emprunts impayés).

## 4. Qui décide de l'octroi des aides du FLS ?

Le secrétariat FLS est d'abord l'interface entre les familles, les services sociaux et les partenaires de la convention : il saisit les dossiers, fait les démarches auprès de la commission, reçoit les familles, assure les liaisons avec la Caisse d'allocations familiales (CAF), suit le budget du fonds. Les décisionnaires sont les participants à la commission :

- Bruno Philippe, adjoint délégué à l'action sociale, à la santé et à la prévention, est président
- le responsable de la circonscription d'action sociale, représentant du

Conseil général

- le responsable du service des expulsions de la sous-préfecture d'Antony
- le responsable de l'action sociale de la CAF d'Antony
- les bailleurs publics : OPHLM, AOTEP,...
- les représentants des ASSEDIC
- le travailleur social présentant un dossier

La coordination de ces multiples acteurs permet de cerner au plus près les multiples facettes d'un problème de logement dans ses implications sociales, et de classer les dossiers dans un ordre de priorité proche de la réalité.

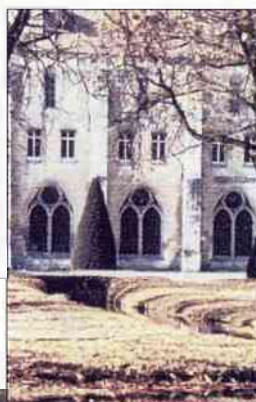
## Inscrivez-vous vite à la sortie annuelle des aînés à Royaumont

L'abbaye royale de Royaumont vaut le détour, c'est bien l'avis du service d'action sociale qui a choisi ce site majestueux pour la sortie annuelle des personnes âgées. Les seniors pourront découvrir l'abbaye cistercienne la mieux conservée d'Ile-de-France, dans un parc classé parcouru de canaux, en bordure de la forêt de Chantilly. Le départ est prévu à 9h00 mercredi 29 mai 2002, le retour à 18h30.

La Ville invite tous les seniors âgés de plus de 65 ans à s'inscrire gratuitement, **au plus tard le 10 mai 2002**.

Un courrier sera ensuite adressé pour vous transmettre les informations indispensables.

En cas de désistement, merci de prévenir immédiatement le service action sociale au 01 41 13 33 67.



## Coupon réponse à retourner au plus tard le 10 mai 2002

Hôtel de Ville  
122 rue Houdan  
92330 Sceaux

M/Mme/Mlle .....

Date(s) de naissance .....

Adresse .....

Tél. ....

Souhaite(nt) participer le mercredi 29 mai 2002 à "la sortie de l'abbaye de Royaumont".

Sceaux, le .....

Signature(s) .....



# La collecte sélective

## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.  
Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bleue Image



### Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

attention, ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Secteur 1 : mardi  
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

### Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.  
Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi  
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1<sup>er</sup> mai.

## Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, mardi 7 mai, mardi 14 mai, et mardi 21 mai, mardi 4 juin (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable, distribués le samedi 4 mai et samedi 1<sup>er</sup> juin à la mairie, de 9h à 12h.

## Les objets encombrants

Secteur Ouest : lundi 6 mai, lundi 20 mai, lundi 3 juin 2002 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : lundi 13 mai, lundi 20 mai, lundi 10 juin 2002 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.

## Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre, de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan. Prochaine collecte le 15 juin 2002.

Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le service communication au 01 41 13 33 42.

## Le 15 juin : la journée du chien pour des maîtres plus citoyens



Photo : Marie-Paule Nègre/Metis

soit respecté. Pour cela, la ville met à la disposition des propriétaires de chiens depuis plusieurs années des petits sacs - disponibles en mairie - spécialement conçus à cet effet.

### La Ville encourage un geste citoyen

La Ville a souhaité s'engager encore davantage dans la lutte contre les déjections canines par la mise en place d'un dispositif renforcé dont l'objectif est de permettre aux propriétaires de chien de ramasser les déjections de leur animal. Ce geste citoyen, déjà pratiqué par certains Scéens, est devenu tout à fait courant dans d'autres villes françaises et d'autres pays d'Europe.

Dès la fin du mois de mai, des sachets à déjections canines seront mis à disposition des propriétaires de chiens dans tous les établissements publics : mairie, direction des services techniques de la Ville, MJC, CSCB, et dans des distributeurs extérieurs situés aux entrées de la rue piétonne, sur l'esplanade Robinson, la coulée verte, le centre commercial des Blagis...

En revanche, les propriétaires de chien indelicats pourront être verbalisés, comme le pratiquent déjà certaines villes comme Paris ou Lyon, dans le cadre d'une politique renforcée en matière de propreté qui concerne également les tags, les dépôts sauvages d'objets encombrants ou d'ordures ménagères...

Une journée spéciale sera organisée le 15 juin prochain sur le thème du chien dans la ville. Ce sera l'occasion pour les enfants de s'initier à l'éducation canine, et pour tous d'observer diverses manifestations mettant en avant les qualités de nos animaux de compagnie. Une conférence, animée par un représentant de l'Afirac (Association française d'information et de recherche sur les animaux de compagnie), permettra de réfléchir ensemble sur la place du chien dans la ville et du comportement citoyen.

Le programme détaillé vous sera communiqué dans le prochain Sceaux Magazine.

La propreté des trottoirs est l'affaire de tous et de chacun. Sceaux donne l'exemple en lançant une vaste réflexion sur les moyens de prévention des déjections canines, et plus largement sur la place de l'animal dans la ville car le traitement des nuisances passe par une modification profonde des comportements.

### Propreté et hygiène des lieux publics

Oui, nous aimons nos animaux de compagnie : la France, avec plus de 8 millions de chiens, abrite la population canine la plus élevée d'Europe. Cependant, tout le monde se sent concerné par les nuisances occasionnées par le chien en ville, sur les lieux de promenade, les sentiers, les espaces verts, les trottoirs, la rue piétonne...

Ainsi, pour 83% des gens, les nuisances majeures et les plus préoccupantes sont les problèmes de propreté et d'hygiène des lieux publics, loin devant les questions de sécurité liées aux chiens dangereux et les nuisances sonores dues aux aboiements citées par 57 % des sondés (sondage SOFRES pour la société canine).

A Sceaux, on peut estimer le nombre de chiens à plus de 2000.

### Eduquer les maîtres à éduquer leur chien

Le problème des déjections canines est en majeure partie dû à la négligence des propriétaires de chiens. Nous observons trop souvent, hélas, le manque de civisme de certains d'entre eux et les difficultés qu'ils ont à maîtriser leur animal.

La solution paraît pourtant simple : il suffit de ramasser les déjections canines afin que l'espace public



# Résidence « ROLAND GARROS »

## Nouvelle réalisation FRANCE PROMOTION

Une résidence de grand standing, en bordure de la coulée verte et du merveilleux parc de Sceaux de 11 appartements, du studio au 4/5 pièces en duplex dont une villa sur le toit de 125 m<sup>2</sup>



Renseignements :

☎ 01 46 60 13 92

65, rue Houdan  
(rue piétonne)

92330 SCEAUX

à 50 m du  
parking place Gl de Gaulle

E-mail :  
groupe-france-promotion@wanadoo .fr

groupe

**FRANCE PROMOTION**



**Soleil beauté +**  
**Centre d'Esthétique**  
**et de Bronzage**

- Epilation (avec ou sans rendez-vous)
- Soins visage et corps (Phytomer)
- Sonolift (lifting physiologique aux ultra sons)
- Dermosonic (Palpé Roulé)
- Mydren (Electro-stimulation)
- Beauté des mains, Beauté des pieds
- Pose faux ongles
- Maquillage, teinture et permanente de cils
- UV : 5 Cabines, sans rendez-vous, à la séance ou en abonnement
- Tous nos soins sont réalisés avec notre gamme de produits : Phytomer et Peggy Sage



133, rue Houdan 92330 SCEAUX ☎ 01 43 50 71 50  
Ouvert 6/7 jours de 9 h à 20 h (Printemps-été 21 h)  
Dimanche 9 h 30 à 13 h (de mi-mars à fin juillet)

N'acceptez plus de mal entendre.



**e entendre**  
correction auditive

1<sup>ER</sup> GROUPE FRANÇAIS D'AUDIOPROTHÉSISTES

LABORATOIRE H. CALEIX  
140, avenue du Général Leclerc - SCEAUX  
TÉL. : 01 46 61 87 47

*Jardin verdoyant, terrasse ombragée, cuisine raffinée de saison... les places sont chères, l'addition non.*



Menus Dégustation 14,50€ Saveurs 19€ Tradition 28€  
Tentations à la Carte et Spécialités de Poissons

1 rue Gabriel Péri 91300 Massy  
Réservation conseillée  
01 69 20 04 23

Tous les jours  
sauf vendredi soir/samedi midi  
et dimanche soir/lundi midi

Parking privé



*Le Relais de Massy*  
HÔTEL\* RESTAURANT

la bonne adresse



# Défi-jeunes : le rendez-vous annuel de tous les collégiens de Sceaux !

Basket, natation, tennis, VTT, tir à l'arc, roller, parcours accro-corde, trampoline, musculation, échec, ateliers de mimes, culture générale... L'édition 2002 du défi-jeunes propose une multitude d'activités à la carte qui entraîneront de nouveau les muscles et les neurones de tous les collégiens scéens dans une ambiance de bonne humeur et de fête !

## Le défi-jeunes : un projet conçu par des jeunes, pour des jeunes !

Cet événement qui s'adresse à tous les collégiens de Sceaux est l'un des principaux projets initiés et organisés par le conseil de jeunes, avec l'aide et le soutien permanents de Chantal Brault, premier adjoint au maire en charge des sports, de la jeunesse et de la citoyenneté, et du service de la mission jeunesse représentée par Francesca Cirri et Alexandre Douez.

Après avoir fait le point avec les nombreuses associations scéennes qui se mobilisent chaque année, la mission jeunesse soumet un certain nombre

de choix aux collégiens, issus du conseil de jeunes, qui ont souhaité être porteurs du projet. Tous vont participer aux réunions et aux nombreuses décisions nécessaires pour organiser un événement de cette importance, tout en ayant auparavant consulté les autres jeunes scéens sur leurs souhaits. Entre la conception de l'affiche, le choix des activités et des prix pour les vainqueurs, chacun exprime son point de vue et apprend à gérer les différentes contraintes budgétaires et logistiques ! Leur talent de leader est alors sollicité afin de faire la publicité de cette journée au sein de leur collège, de leur club sportif, de leur bande de copains...

Le jour J, les jeunes organisateurs en herbe doivent également apprendre à gérer les imprévus et les aléas du défi-jeunes...

## Edition 2002 : de nouvelles activités !

Le 25 mai prochain, c'est un véritable défi qui sera lancé aux 500 concurrents regroupés en équipe :

révéler tout leur talent lors des rencontres de sports individuels, collectifs, mais aussi lors des différents jeux de réflexion...

Parmi les sports collectifs, les candidats doivent choisir en équipe (composée de 6 jeunes maximum de 6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup> ou 4<sup>e</sup>/3<sup>e</sup>) entre le basket et la natation, et pour les sports de raquette, entre le tennis de table et le tennis. Et, cette année deux nouveaux sports individuels sont proposés : outre les activités traditionnellement présentées de VTT, tir à l'arc ou roller, les équipes peuvent également choisir de pratiquer le trampoline ou la musculation. Le défi-jeunes est également un challenge lancé à l'esprit des jeunes participants : entre les échecs et l'atelier de mimes, les équipes sont libres d'exercer différentes aptitudes ! Enfin, un questionnaire portant sur le sport, le cinéma et l'Europe permettra aux jeunes, entre deux activités, de se

concerter et de vivifier l'esprit d'équipe en rassemblant les connaissances de chacun.

Et chacun sera certainement très motivé par les formidables prix offerts aux vainqueurs :  
 • catégorie 6<sup>e</sup>/5<sup>e</sup> : des entrées pour Disneyland Paris

• catégorie 4<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> : un week-end d'activités sportives !

A 22h30, après s'être restaurés devant un copieux buffet, les jeunes pourront se détendre lors d'une séance de cinéma en plein air.



## Défi-jeunes : édition 2002

Samedi 25 mai 2002  
de 13h30 à minuit.

Fiche d'inscription à retirer à l'accueil de la mairie, à la MJC, au CSCB, à l'OMS ou au Tennis club et à remettre au plus tard le 22 mai.

Renseignements : 01 41 13 33 58



## Trois questions à... Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué aux sports, à la jeunesse et à la citoyenneté.

**Sceaux Magazine : Le succès du défi-jeunes ne se dément pas. De nouveau, Sceaux accueillera cette année près de 500 collégiens. Vous attendiez-vous à une telle réussite ?**

**Chantal Brault :** Le défi-jeunes est une formidable aventure mise en place en 1996. Cette année-là, les jeunes élus du conseil de jeunes ont manifesté le désir de se retrouver entre eux lors d'une journée consacrée aux sports. Nous avons aussitôt souhaité concrétiser ce désir afin d'accorder une véritable place à la jeunesse au sein de notre ville. Les jeunes élus ont été étroitement impliqués dans la prise de décision. Définition du contenu des activités, des règles, diffusion dans les établissements des fiches d'inscriptions, mobilisation de leurs camarades : ils ont pleinement assumé leurs responsabilités à chaque étape du processus et ont largement participé au succès de cet événement. Depuis, les méthodes d'organisation n'ont pas changé, l'événement reste totalement dans les mains des jeunes, avec, il faut le dire, toujours une part d'improvisation dans l'organisation de cette journée, mais qui lui donne un certain charme !

**SM : Défi-jeunes, festi-roller, une journée dans les arbres,... les événements jeunesse s'enchaînent à Sceaux. D'autres projets vont-ils se mettre en place dans le futur ?**

**C. B. :** Le conseil de jeunes manifeste le désir de voir se créer un local, lieu

de rencontres et d'échanges\*. Ce projet, s'il se crée, demandera une nouvelle forme d'implication de la part des jeunes. Ils devront prendre des responsabilités sur l'avenir de ce lieu et rester vigilants quant aux objectifs, au fonctionnement et à la pérennité de leur projet.

**SM : On observe une place croissante accordée aux jeunes à Sceaux. Et vos actions vont de plus en plus dans ce sens.**

**C. B. :** La préoccupation de l'équipe municipale est de leur permettre de prendre leur place dans la ville et d'être de véritables acteurs de la politique jeunesse. C'est avec leur concours qu'elle s' imagine et se met en œuvre. Le conseil de jeunes, en particulier, relaie auprès des autres jeunes scéens les travaux réalisés au sein de leur assemblée et sensibilise ces derniers. Ainsi c'est l'ensemble de la jeunesse scéenne qui est concernée par les projets et événements mis en place par leurs représentants. Ces derniers ne manquent d'ailleurs pas de faire entendre les attentes de leurs camarades. Il convient d'impliquer ces jeunes dans un projet d'ensemble. Ainsi, le conseil de jeunes a été informé sur les travaux de reconstruction du cinéma Trianon et a pu consulter les plans après avoir reçu quelques explications sur le sens de ce projet formidable pour la vie culturelle de Sceaux. Les jeunes sont donc impliqués dans des projets qui ne les concernent pas exclusivement ! Ils portent un regard sur l'ensemble de la Ville et ses projets, ce sont des Scéens à part entière ! Et notre rôle est de les aider à comprendre le sens des politiques mises en œuvre et à participer pleinement à la vie de la cité !

\*voir Sceaux Magazine d'avril 2002, page 25.



# Compagnie d'arc de Sceaux/ Fontenay-aux-Roses



Le 16 mars dernier, nous avons cinq nouveaux archers engagés dans le concours spécial débutants jeunes et

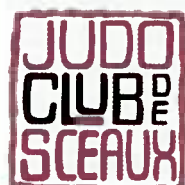
adultes, organisé par la section tir à l'arc de Saint-Arnoult. Cette première sortie était encourageante pour notre petite équipe qui terminait avec une deuxième place en sénior dame pour Sylvie Di Betta, une deuxième place également pour Martin Gautier et une première place pour Frédéric Renault en catégorie jeune. Enfin un trophée bien mérité pour Eric Renouvel sénior homme classique,

qui, après plusieurs épreuves de tir éliminatoires, remportait devant tous les concurrents le tir de la meilleure flèche. Félicitation à cette nouvelle génération de tireurs. Quant aux anciens sollicités maintenant par les disciplines de tir en extérieur, ils sont plutôt engagés dans les tirs traditionnels beursaults avec un premier résultat notable à l'actif de Jean-Claude Geymet qui termine premier en

vétéran à l'Hay-les-Roses et obtient sa sélection pour le championnat de ligue et sa sélection pour le championnat de France beursault.

**Alain Gerbaud**

7 rue Bagno a ripoli  
92350 Le Plessis-Robinson



## Les succès continuent pour le judo club de Sceaux

Le judo club de Sceaux tiendra très probablement sa fête annuelle toute la journée du dimanche 23 juin 2002 au gymnase des Clos Saint-Marcel (Nous le confirmerons très prochainement). Des clubs invités participeront aux divers tournois organisés pour l'occasion. Toutes les catégories masculines et féminines seront représentées.

En fin d'après-midi, les 150 judokas du club feront une démonstration pour le public.

Le judo club de Sceaux nouvellement créé offrira dès la rentrée de septembre 2002 un nouveau cours pour les enfants de 5 ans. Il se déroulera une fois par semaine le mercredi de 10h à 11h. Nous espérons que cette initiative répondra au souhait de la jeune population scéenne.

Le judo club de Sceaux continue de montrer sa santé dynamique lors des compétitions. Dernièrement, le jeune Gabriel Renault est arrivé 2<sup>e</sup> au

championnat départemental des Hauts-de-Seine dans la catégorie " Minimes Garçons - 66 kg " et Sonia Tribondeau a terminé 7<sup>e</sup> au championnat de l'Île de France dans la catégorie " Juniors-Filles ". Le club leur adresse toutes ses félicitations.

Et encore, bravo pour sa performance au Cross de Sceaux : le judo club, la plus jeune association de la ville, a présenté 74 participants et les 8 équipes qui avaient été constituées ont toutes été classées !

**Vous pouvez recevoir des informations complémentaires en appelant le judo club de Sceaux au 01 46 61 60 70.**

**Dominique Hollebeke,**  
*secrétaire générale.*

## Tennis club de Sceaux

### Vive la terre battue !

Avec les beaux jours, le tennis club peut de nouveau compter sur les 6 courts en terre battue mis en sommeil pendant l'habituelle mais trop longue trêve hivernale.

Les joueurs vont donc pouvoir se délecter de la surface ocre, d'autant plus que le programme fait la part belle au tennis loisir au jardin de la ménagerie :

- **mercredi 1<sup>er</sup> mai 2002** : ouverture des terre-battues (animation et pique-nique)

- **lundi 20 mai 2002** : double mixte surprise et pique-nique

### Réservation libre sur place tous les dimanches.

Prenez donc vos quartiers d'été au Jardin de la Ménagerie et préparez activement Rolland-Garros.

### Professeurs et élèves...

Menée par nos éducateurs D. Laville et G. Viel, l'équipe les hommes de plus de 35 ans atteint la demie finale du championnat départemental : bravo aux participants et à leur bonne humeur. Félicitations également à Paul Denèle victorieux du tournoi de Meudon en benjamin (12 ans).

### La fête de l'école de tennis se prépare

L'équipe éducative aborde les dernières semaines de l'année scolaire et prépare activement la fête annuelle : tous les parents et enfants sont conviés à ce rassemblement ludique et convivial qui clôturera une nouvelle saison fructueuse : retenez votre **8 juin** pour vous joindre à la fête de l'école de tennis.

**Calendrier et résultats des matches d'équipe du mois de mai**  
<http://tcsceaux.org>



*L'équipe homme (+ de 35 ans) avec Paul Denèle (à gauche sur la photo)*





# Animathèque – MJC de Sceaux

Ce dernier trimestre de la saison en cours est placé sous le signe de la parole et ce n'est pas un hasard si nous avons intitulé notre dernier programme "Paroles de...".

Les stages, les échanges avec nos adhérents et la création d'un lieu dédié à la vie associative sont autant d'illustrations de notre volonté de favoriser l'échange. Ce dernier trimestre fera aussi parler de lui avec les traditionnelles expositions d'ateliers, les auditions musicales, théâtrales, les rencontres de musiques amplifiées ou encore le gala de danse.

La parole est aussi un engagement. L'engagement de vous présenter une saison 2002/2003 garante des valeurs sûres qui font la réputation de notre équipement mais également pleine de surprises et de nouveautés. A compter du 27 mai (pour les adhérents) et du 10 juin (pour ceux qui ne le sont pas encore), c'est à vous que nous donnons la parole en ouvrant les pré inscriptions aux ateliers de la saison prochaine. Nous vous invitons cordialement à nous rendre visite à

cette occasion pour découvrir l'ensemble de nos activités dans près de 80 disciplines différentes.

## EXPOSITIONS :

Exposition des ateliers et clubs d'encadrement, couture, photo et vidéo.

**Du mardi 21 mai au vendredi 31 mai.**  
Entrée libre.

Exposition des ateliers et clubs tapisserie et broderie

**Du mardi 4 juin au vendredi 14 juin.**  
Entrée libre.

## ÉVÈNEMENT :

### Session Slam

Point d'orgue à l'exposition 'Slam' avec cette session qui vous invite à vivre en direct une soirée de poésie vivante. Rappeurs, conteurs, tchatcheurs et autres orateurs se relayeront pour ouvrir tout grand les portes à la parole et au texte sous les formes les plus diverses et les moins imaginables.

**Vendredi 17 mai à 20h30.**  
Entrée libre.

## STAGES

### Création orale

Préparation par le biais d'exercices, jeux de rôle et improvisations à la prise de parole. Ce stage s'adresse à un public varié, étudiants en préparation d'examens ou d'entretiens d'embauche, professionnels amenés à intervenir en public...

Public : Ados/adultes

Prix : 40 €

Les mercredis 15, 22 et 29 mai de 19h à 21h30.

est fourni par la MJC.

Public : Adultes

Prix : 84 €

Les mercredis 15, 22, 29 mai et 5 juin de 17h à 19h

### Broderie créative à la machine

Une belle toile, des bobines de fil colorés, quelques moments d'apprentissage et voilà la création qui jaillit au bout des doigts. En quelques heures, vous signez déjà vos premiers petits tableaux en peinture à l'aiguille que vous apprenez tout aussitôt à embellir de points nouveaux. Le thème de cette journée se décline sur le dessin d'un arbre au fil des saisons.

Public : Adultes

Prix : 45 €

Le mardi 21 mai de 10h à 17h.

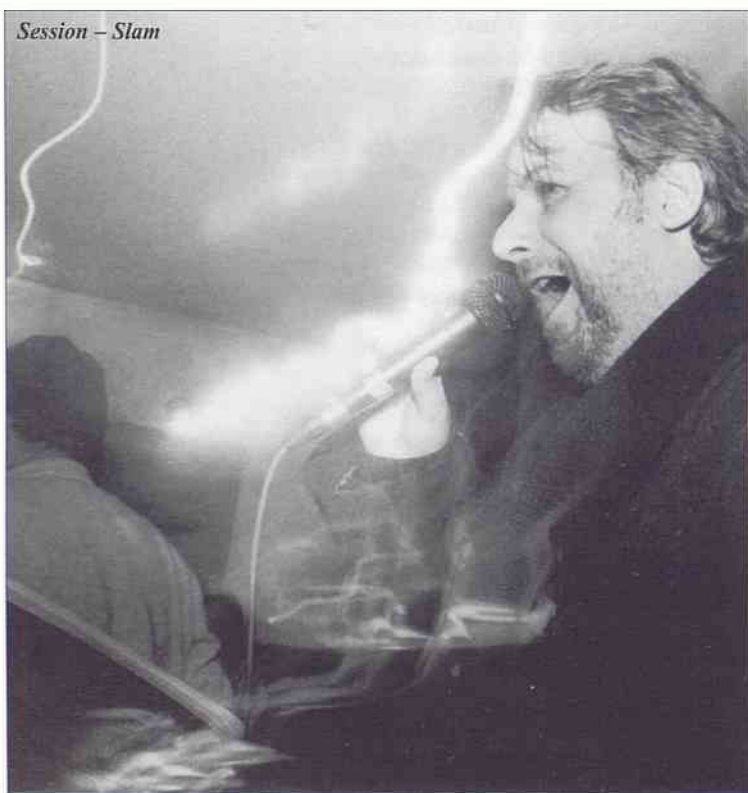
### Estampe sur bois gravé

Stage d'initiation en 4 séances assorties d'une visite des ateliers d'imprimeurs à Paris.

Ce stage est composé d'une partie théorique illustrée et d'une mise en pratique individuelle. Le matériel

**L'Animathèque-MJC et les studios de répétition "la Caisse Claire" seront fermés du mercredi 8 mai au dimanche 12 mai inclus.**

Session – Slam



**L'Animathèque-MJC, c'est aussi un grand nombre de stages tout au long de l'année... Ouverts à tous dans un esprit d'échange et de rencontre, ils vous permettent de vous initier aux techniques les plus diverses.**

## SITE INTERNET

Retrouvez toutes ces informations et bien d'autres en vous inscrivant sur notre site web : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

Vous recevrez gratuitement les newsletters de l'Animathèque-MJC et serez les premiers informés des nouveaux développements dans la vie de notre association.

## Animathèque MJC

21 rue des écoles  
Tél. 01 43 50 05 96  
Fax : 01 43 50 87 24

E-mail : [mjc.sceaux@wanadoo.fr](mailto:mjc.sceaux@wanadoo.fr)  
internet : [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)



# Centre social et culturel des Blagis

## Rallye - promenade

**1<sup>er</sup> prix :** 1 lecteur DVD offert par le CSCB

**2<sup>ème</sup> prix :** 4 entrées au Parc Disneyland Paris offertes par la RATP

**3<sup>ème</sup> prix :** le prix de la Ville de Sceaux

**4<sup>ème</sup> prix :** le prix de l'UCAS

**5<sup>ème</sup> prix :** 4 entrées au Palais de la Découverte offertes par la RATP

**6<sup>ème</sup> prix :** des chèques lire offert par le CSCB

*Au choix des gagnants, le 1<sup>er</sup> prix pourra être remis en bon d'achat.*

*S'ajoutent à ces prix de nombreux cadeaux offerts par les partenaires de l'organisation du rallye.*



### Exposition découpages et collages avec Patricia Cougard du 21 au 30 mai 2002

Tantôt des poupées trônent dans un décor rétro, tantôt un chat se love dans un intérieur moderne. Toutes ces compositions sont réalisées à partir de découpages puis de collages : manuscrits anciens, pages de magazines, photos souvenirs ou plume d'écolier ; tout se glisse sous le verre pour que le passé et le présent se côtoient et que l'ombre et la lumière se mélangent à jamais. Patricia Cougard vous invite à la rencontrer le jeudi 23 mai à 19h au C.S.C.B.

### Dessin peinture Sculpture sur terre par les ateliers du CSCB du 3 au 15 juin 2002

Les ateliers de dessin, de peinture et de sculpture sur terre se réunissent pour présenter leurs travaux. Les artistes amateurs du C.S.C.B. vous invitent à une promenade pour admirer leurs œuvres où l'harmonie des couleurs, le jeu des formes et des rythmes expriment leurs émotions. Du 3 au 15 juin au C.S.C.B.

## Rallye - promenade Samedi 8 Juin 2002

### Départ de 13h00 à 13h45

### Gare de Sceaux

#### inscription

Constitution de l'équipe (3 à 6 personnes) : Mme, Mlle, M.

.....(Voir règlement)

Correspondant de l'équipe : Mme, Mlle, M. .... Tél. ....

Participation au frais : 8 € par équipe

Participation au dîner dansant :

• Adultes : 5 € x . = .....€

• Enfants : 1,50 € x . = .....€ (- de 10 ans)



# Croix-Rouge française

## Délégation de Sceaux

### La Croix-Rouge Française et le timbre-poste

À l'occasion de la Fête du timbre des 16 et 17 mars dernier, nous disposions d'un stand en qualité de partenaire de l'association pour le développement de la philatélie. Notre présence a souvent étonné les visiteurs et une explication est sans doute nécessaire.

### Un peu d'histoire

En août 1914, un timbre représentant une semeuse est vendu 15 centimes dont 5 centimes sont proposés à trois associations qui formeront plus tard la Croix-Rouge Française.

Le timbre à "supplément humanitaire" est né.

En juin 1952, un décret autorise l'émission de timbres-poste spéciaux comportant la perception d'une surtaxe dont le produit est attribué à la Croix-Rouge Française en sa qualité d'auxiliaire des pouvoirs publics.

Les huit timbres à supplément émis désormais par la Poste chaque année interviennent aujourd'hui à hauteur de 6% (environ 2.500.000 Euros en 1999) du budget de l'institution.

Notre présence à la Fête du timbre visait donc à remercier les philatélistes qui sont les principaux acquéreurs de ces timbres à surtaxe et à les informer des actions de la Croix-Rouge Française.

### Les projets

La Fête du timbre a précisément été l'occasion de rencontres avec un jeune public très intéressé par les vidéos montrant les gestes à faire en cas d'urgence ainsi que des secouristes en action sur le terrain. Interrogés sur leurs connaissances des gestes qui sauvent, la quasi-totalité des jeunes, et aussi des moins jeunes, ont reconnu n'avoir jamais participé à une initiation et a fortiori

n'avoir jamais suivi de formation. Ceci nous conforte donc dans l'idée qu'il convient de mettre en oeuvre au niveau de la ville une campagne visant à l'initiation la plus large possible du public selon deux axes :

- Au niveau des jeunes, dans les établissements scolaires sur la base de critères définis par la municipalité avec les chefs d'établissements et les associations de parents d'élèves.

- Pour l'ensemble des Scéens, dans le cadre d'une action grand public.

Pour ce faire, des moyens en formateurs sont nécessaires et Philippe Gogol, directeur local du secourisme et de l'urgence, travaille à la mise en place d'une équipe.

Autre point important dont l'étude a été entreprise et dont la mise en place sera examinée avec la municipalité : faciliter les déplacements des personnes à mobilité réduite.

Un certain nombre de points restent à régler mais nous avons bon espoir d'aboutir rapidement.

Le détail de ces actions sera présenté dans un prochain numéro de Sceaux Magazine.

### Les dates à retenir

**1<sup>er</sup> et 2 juin** : Grande Braderie d'été organisée par l'équipe Solidarité-Vestiaire au 8 rue Marguerite Renaudin.

Il est important de signaler que les recettes recueillies à l'occasion de ces manifestations (3 par an) représentent environ 60% du budget de la délégation.

**1<sup>er</sup> juin de 14 heures à 18 heures** : Journée d'information des donateurs au 12 rue Marguerite Renaudin

Au programme : présentation des comptes de la délégation locale, des réalisations, des actions en cours et prévues, des matériels utilisés par les secouristes et démonstrations de soins d'urgence sur mannequin.

**8 et 9 juin :**

### Journées nationales de la Croix-Rouge Française

Elles seront l'occasion d'une campagne de communication qui se concrétisera, à Sceaux, par la présence de secouristes et d'autres volontaires pour la quête annuelle mais également pour dialoguer avec le public, l'informer sur le rôle des bénévoles et sur les actions locales de la délégation.

Pour être présente partout où le droit fondamental à la dignité est bafoué, pour continuer à servir, en toutes situations, la Croix-Rouge a besoin de vous. **Donner à la Croix-Rouge française, c'est partager avec elle l'espérance d'une solidarité permanente en faveur de ceux qui en ont besoin, aujourd'hui et demain.**

*Jean Darcissac*

*Président*

Fin décembre 2001, **Marie Madeleine Razel** nous quittait. Fidèle adhérente à la Croix-Rouge depuis de nombreuses années, nous aimons évoquer le souvenir de cette "grande dame" discrète qui trouvait normal d'aider les autres et le faisait toujours avec beaucoup de simplicité. Aux baraquements, elle fut une volontaire très active pour le vestiaire et les autres actions caritatives auprès de Madame Bruck, de Madame Loti-Viaud et de Madame Marty. Pour une fois, nous sortons de cette réserve qui lui était coutumière pour rendre hommage à sa mémoire et au dévouement de toute une vie.

*Anne-Marie Laulan*

**Croix-Rouge française**

**12 rue Marguerite Renaudin**

**Tél. 01 47 02 75 97**

## Association de protection civile de Bourg-la-Reine

**Quelques gestes simples peuvent sauver des vies.**

L'Association locale de protection civile, organise deux sessions de 4 cours de secourisme. Ces cours se terminent par la délivrance de l'Attestation de Formation aux Premiers Secours en conformité avec la loi, par contrôle continu sans examen, sous réserve d'avoir été présent à tous les cours.

- La première session aura lieu, **du lundi 13 mai au jeudi 16 mai inclus, de 20h à 23h.**

- La seconde session se tiendra **les vendredi 31 mai et 7 juin de 20h30 à 23h et les samedi 1<sup>er</sup> et 8 juin de 14h à 17h30.**

- La participation aux frais est fixée à 54 euros.

- Le nombre de candidats étant limité à 10, il est indispensable de s'inscrire très rapidement.

**Renseignements et inscriptions :**

**du lundi au samedi de 9h à 20h au 01 46 60 05 42 ou au 01 46 64 11 93 le samedi de 10h30 à 12h au 31 rue de la Bièvre.**



# Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

## L'Hôtel Lambert : une visite exceptionnelle !

Derrière de hauts murs et de lourdes portes cochères, à la pointe de l'Île Saint-Louis, se cache l'Hôtel Lambert. Jeudi 16 mai, nous aurons la chance de pouvoir pénétrer dans cette demeure, propriété des Rothschild, bâtie selon les dessins du jeune Louis Le Vau de 1640 à 1643, à la demande de Jean-Baptiste Lambert, conseiller et secrétaire du roi. Il emménagea à Pâques 1664 mais mourut le 22 décembre de la même année !

C'est à Nicolas Lambert, frère de Jean-Baptiste, que l'on doit les décors magnifiques, réalisés par Eustache Le Sueur, François Perrier et Charles Le Brun qui firent la gloire de cet hôtel. Certes les jolis tableaux peints par Le Sueur pour les cabinets de l'Amour et des Muses ont disparu, vendus au roi Louis XVI en 1776 et l'on a également apporté moult remaniements dans la disposition des pièces. Mais l'importance des décors encore en place demeure et donne l'un des exemples le plus suggestif de ce que

pouvaient être les nouvelles demeures qui firent de Paris, dans ces décennies, une " nouvelle Rome ".

## Les visites aux grands écrivains

A l'occasion du 200<sup>e</sup> anniversaire de la naissance d'Alexandre Dumas : visite du Château de Monte Cristo sur la colline de Marly dont il disait : " j'ai ici une réduction du paradis terrestre ", découverte du nouveau musée de Villers-Cotterêts consacré aux trois Dumas : le général, son fils et le fils naturel d'Alexandre. Evocation du château de François 1<sup>er</sup>, là même où un décret en 1539 fit de la langue française la langue officielle pour les ordonnances et les jugements des tribunaux.

Puis, nous nous rendrons à l'abbaye de Longpont dont les " ruines " furent sauvées in extremis par les ancêtres de l'actuel propriétaire qui nous fera visiter ces lieux illustres.

A l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la mort d'Emile Zola, visite de sa maison à Medan dans laquelle il vécut 24 ans et écrivit ses œuvres principales puis, découverte du château du 15<sup>e</sup> siècle.

## " Deir El Medineh " : la place de vérité ?

Eh bien non, le fameux « village des artisans » et des artistes chargés de creuser et de décorer les tombes des pharaons du Nouvel Empire (1550 à 1070 avant JC) ne s'appelait pas alors Deir el Medineh, qui signifie " le couvent de la ville " évoquant l'occupation chrétienne de ces lieux, mais " set maat her imenty ouaset ", qui se traduit par " la place de vérité à l'occident de Thèbes ".

Nous irons donc visiter l'exposition consacrée à la vie quotidienne de ces " serviteurs de la place de la Vérité " (de trente à soixante membres suivant les époques) sur lesquels régnait " la déesse Maat ", incarnation de la justesse, de la rectitude et de l'harmonie divine, inspirant le cœur et la main des peintres et des sculpteurs (Christian Jacq).

Ah, vous pensez que mes références ne sont pas forcément celles du Musée du Louvre qui a organisé cette exposition ?

Je dois avouer que j'ai visité ce site en avril 1997 mais que je n'en ai compris le sens artistique et religieux

qu'après avoir " dévoré " les quatre volumes de " La pierre de lumière " du même auteur !...

Ah, encore un mot, si vous le permettez : le vendredi 7 juin nous avons rendez-vous sous la pyramide : c'est la vérité !

## Les expositions

**Lundi 13 mai** " Les arts décoratifs sous Louis XIII et Anne d'Autriche " au Grand Palais.

**Mardi 14 mai** " Les Trésors de la collection Stroganoff " au Musée Carnavalet.

**Vendredi 17 mai** " Madame de Pompadour et les arts " au Château de Versailles.

**Vendredi 17 mai** " Ecole Militaire et l'axe du Champ-de-Mars " au Musée de l'Ecole Militaire.

**Mercredi 22 mai** " Afghanistan, une histoire millénaire " au Musée Guimet.  
*Joseph de Pirey*

**Pour obtenir un renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au 01 46 60 94 00.**

**Merci.**

## Amicale des anciens élèves de Lakanal

Le comité de l'association amicale des anciens élèves du lycée Lakanal et son président ont le plaisir d'informer les anciens élèves du lycée de toutes les générations et promotions que l'assemblée générale annuelle de l'association se tiendra le samedi 1er juin à 10h30 au lycée Lakanal.

A l'issue de celle-ci, hommage sera rendu aux anciens, morts pour la France, ceux de la Grande Guerre et ceux tombés sur le théâtre des opérations extérieures (T.O.E.). Les siècles passent, la tradition continue, le souvenir reste.

La journée se poursuivra par le déjeuner amical, à partir de 12h30, dans la salle à manger du lycée. Celui-ci sera présidé par Jean Salençon, membre de l'Académie des Sciences, professeur à l'école polytechnique, qui traitera d'un sujet passionnant sur les nouveaux moyens qui sont à notre disposition pour l'accès de tous à la connaissance.

Remercions la direction du lycée qui, par son esprit d'ouverture, permet aux anciens élèves de retrouver chaque année un peu de leur jeunesse, dans une amicale cordialité, au sein de notre association créée il y a un siècle, officiellement déclarée quelques années après, et qui, dans un bel esprit d'unité, assure seule et efficacement la pérennité lakanalienne.

**Rendez-vous à Lakanal le 1<sup>er</sup> juin.**

*Le Président Henri Seguin*

## L'échiquier scén

### ou le virus du jeu des échecs

Des joueurs qui jouent mal, et ne le savent pas, sont des joueurs ignorants. Evitez-les. Des joueurs qui jouent mal, mais le savent sont raisonnables. Aidez-les. Ceux qui jouent bien, mais ne le savent pas, sont des gens modestes. Estimez-les. Notre animateur auprès des jeunes, Dominique Laurent agréé par la F.F.E est un sage... suivez-le, suivez ses conseils échiquiens.

Dominique Laurent stimule les neurones du cortex cervical des jeunes grâce à sa pédagogie et à sa psychologie auprès d'eux, il fait salle comble tous les mardis pendant la période scolaire. Dominique a su gagner l'estime, la confiance de ses élèves... Même certains jeunes très atteints du virus du jeu des échecs, après les cours jouent les prolongations en allant dans la salle voisine se mesurer aux adultes, aux retraités à l'esprit échiquéen aussi fertile qu'eux. N'est ce pas merveilleux cette osmose entre génération ?

Tout ça sous la houlette de notre dynamique président Eugène Pommier, à l'affût de candidats pour des compétitions en nationale 4 jaune, provoquant ainsi une saine émulation.

**En conclusion, nous vous invitons à nous rejoindre au club,  
37 rue des Ecoles à Sceaux, les mercredis de 15h à 19h.**

**Tél : 01 46 60 01 79**

**Soirées réservées aux adultes : les lundis et vendredis à partir de 20h30.**

**Tél : M. Pommier au 01 46 01 03 09**



# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

## Deir El Médineh et la vallée des rois

Niché dans un vallon de la montagne thébaine, en Haute-Egypte, sur la rive occidentale du Nil, le site de Deir el-Médineh abrite des ruines bien particulières : il s'agit des vestiges du village et de la nécropole de la communauté d'artisans, d'artistes et d'ouvriers qui ont travaillé pendant le Nouvel Empire (de 1500 à 1050 avant J.-C.) au creusement et à la décoration des tombes de la Vallée des Rois. Son intérêt réside dans le fait que, pour une fois, ces ruines ne sont ni un temple, ni une sépulture, pas même un palais. C'est un simple village, unique en son genre, témoin de la vie civile et profane des anciens Egyptiens. Au contraire des monuments royaux et religieux de la vie officielle, les objets de Deir el-Médineh permettent au public d'entrer dans l'intimité, l'imaginaire et le quotidien des Egyptiens.

L'exposition au Louvre que nous visiterons le 13 mai se décomposera en trois grandes sections : vivre, créer et travailler, croire et mourir.

## Victor Hugo, l'homme océan

L'expression "homme océan" vient de Hugo lui-même : elle donne l'échelle de cet imaginaire puissant, aspirant à l'infini, constamment renouvelé et mettant en jeu des forces naturelles au-delà de l'humain qui est celui de Hugo. Cette expression résume l'esprit d'une très belle exposition dont le but, partant du monde visuel du poète, de ses voyages, son environnement, ses références picturales, est de montrer la concordance de cet univers avec son œuvre littéraire et graphique mais également sa pensée politique. Rendez-vous le 17 mai à la Bibliothèque Nationale / Site Tolbiac.

## Van Gogh et Gauguin

Ils s'étaient rencontrés à Paris fin 1887 et décidèrent de vivre et de travailler ensemble à Arles l'année suivante.

Entre les deux hommes, terriblement passionnés, la collaboration teintée de respect et d'amitié se détériore progressivement en raison de profondes divergences artistiques.

Après neuf semaines de cohabitation, une violente dispute éclate. Van Gogh, pris d'un accès de folie, se coupe l'oreille et Gauguin quitte les lieux.

La rencontre de ces deux artistes maudits qui révolutionnèrent la peinture est retracée actuellement par une passionnante exposition. Un face à face de ces deux artistes mettra en lumière la relation entre les deux fondateurs de l'art moderne.

Tandis que Van Gogh s'approche de l'expressionnisme, Gauguin jette les bases du cubisme et du symbolisme. Christian Monjou propose d'éclaircir les rapports très particuliers de ces deux artistes lors d'une conférence avec diapositives le 21 mai à 14h à l'ancienne mairie de Sceaux.

## La révolution surréaliste

Pour la première fois depuis plus de 30 ans, 150 œuvres majeures d'une des périodes les plus fécondes de l'histoire culturelle du XX<sup>ème</sup> siècle sont réunies au Centre Pompidou que nous visiterons le 30 mai. L'exposition s'ouvre sur le début des années 20 pour se terminer par l'exil

des membres du mouvement surréaliste aux Etats-Unis au début des années 40. Les "Champs magnétiques" de Breton et Soupault introduisent une pratique poétique qui transcende l'idée d'un art subjectif et individualiste, tandis que les premiers travaux de Max Ernst et d'André Masson fondent la légitimité de leur démarche sur de nouvelles techniques. Le surréalisme et singulièrement sa peinture déroutent par l'étendue et la multiplicité des sujets traités, comme en témoignent les œuvres choisies de Ernst, De Chirico, Masson, Magritte, Dali, Tanguy, Miro, Giacometti, Picasso, Brauner, Man Ray, Oppenheim, Dora Maar, Bellmer, Dominguez, Seligmann, Matta ou Lam.

L'exposition présente également une large sélection de manuscrits, de revues et de livres illustrés soulignant la porosité qu'instaure le surréalisme entre peinture, poésie et littérature.

Pour tout renseignement :

Marie-Lou Schenkel

Tél. 01.46.61.25.88

# Chorale La Villanelle ASAMA

## Concert de musique sacrée

La chorale La Villanelle est un groupe d'une cinquantaine d'adultes qui se retrouvent chaque semaine en soirée au CSCB pour chanter des œuvres variées qui vont des polyphonies de la Renaissance aux chansons d'aujourd'hui en passant par les oratorio, et les grandes œuvres classiques.

Affiliée au mouvement À Coeur Joie, la chorale participe aussi à quelques manifestations régionales permettant de rencontrer d'autres chorales d'Ile de France.

En cette fin de saison 2001-2002,

La Villanelle vous convie à un moment musical.

En formation de chœur à 4 voix mixtes, avec solistes et piano,

### La Villanelle chantera :

Gounod : Pater Noster

César Franck : Domine non secundum

César Franck : Dextera Domini

Schubert : Messe en sol majeur

Eglise Saint Jean-Baptiste de Sceaux,

dimanche 2 Juin 2002 à 18h.

Venez nombreux !

Pour tout renseignement :

Michel Drubay

Tél. 01 46 83 05 78

Pour la Fête des Mères, l'ASAMA (Association Scénique des Amitiés Africaines) vous propose de fleurir en beauté les personnes qui vous sont chères.

Le 26 mai, offrez des roses qui donnent de la couleur, du soleil, du bonheur ! Le prix du bouquet de 10 roses est de 10 €.

Le prix de la rose à l'unité est de 1,25 €. Des bons de commande sont à votre disposition

Au siège de l'association :

21 rue Jean Michaut à Sceaux

Tél. 01 46 60 72 77

Chez Madame A. Baretts :  
8 Avenue Diderot à Sceaux .  
Tél. 01 47 02 96 39

Cette vente organisée depuis 1999, permettra à l'ASAMA de financer cette année l'alphabetisation des femmes du village de Sarma au Burkina-Faso.

Répondez nombreux à notre proposition. Merci !



Accueil des Villes Françaises

AVF

# Accueil des villes françaises



"Ma griffe", une des premières robes de Madame Carven.

## Madame Carven

Les noms de deux femmes circulent dans l'histoire de la haute couture et de la parfumerie française : Chanel et Carven. Nous avons déjà évoqué la personnalité de Coco Chanel à l'occasion de la présentation de la remarquable conférence que Françoise Flot avait consacrée à la grande Demoiselle.

Aujourd'hui, nous vous proposons la visite de la rétrospective que le musée Galliera, musée de la mode de la ville de Paris, organise pour rendre hommage à Carmen de Tommaso, alias Madame Carven (la première syllabe de son prénom jointe à la dernière du nom de sa tante Bogriven) avec les plus célèbres créations que cette véritable légende vivante a offertes au musée. Depuis 50 ans, l'une de ses premières robes, "Ma Griffé", dont le nom deviendra celui d'un parfum, date de 1946. Elle

est, à l'instar de sa célèbre devançière, la magicienne de la silhouette féminine, celle des stars, des hôtes de l'air et des athlètes olympiques.

La plus petite, par la taille, des grands couturiers était l'alliée des jeunes filles : sa couture habillait l'âge des promesses, pas celui des regrets !

Pour l'anecdote, elle a réalisé pour le mariage d'Anne-Aymone, la femme du futur président de la République, une robe inspirée de la Princesse de Clèves.

L'exposition du musée Galliera comprend 80 pièces de vêtements, robes d'après-midi, de cocktail, du soir, des croquis, carnets de collections et photographies. Nous vous proposons de la visiter le vendredi 10 mai.

## Sens

Sens, capitale du Senonais, aux confins de la Brie, de la Champagne et de la Bourgogne, de part et d'autre de la vallée de l'Yonne, a été choisie cette année pour la "Grande sortie" que AVF Sceaux organise traditionnellement à cette époque. Le peuple de Sens qui donna son nom à la province et plus tard à la ville (Agedineum des Gaulois) fut longtemps un des plus puissants de la Gaule. Au XII<sup>e</sup> siècle, le pape Alexandre III transforma Sens en capitale provisoire de la chrétienté et siège d'un archevêché ayant prééminence sur tous les autres ; il n'est donc pas étonnant que sa belle cathédrale Saint-Etienne, qui se dresse au milieu des nombreuses demeures anciennes de la vieille ville, commencée vers 1140, soit la première en date des

grandes cathédrales gothiques françaises. Ses vitraux, en particulier, exécutés à la même époque, forment un magnifique ensemble et son trésor est un des plus riches de France.

C'est dans cette cathédrale que fut célébré en 1234 le mariage de Saint-Louis avec Marguerite de Provence. La ville possède également de nombreuses autres églises du XIII<sup>e</sup> siècle et un palais synodal ou Officialité.

Elle est la patrie de Bourrienne qui fut camarade et secrétaire de Napoléon, ministre à Hambourg, puis préfet de police et ministre d'Etat de Louis XVIII avant de sombrer dans la folie après la révolution de 1830.

**Jeudi 16 mai : voyage en car.**



La cathédrale S'Etienne à Sens.

## Florian - citoyen de Sceaux

Qui d'entre nous n'a pas entendu sa mère ou sa grand-mère fredonner "Plaisir d'amour ne dure qu'un moment, chagrin d'amour dure toute la vie".

Mais qui en connaissait l'auteur ?

Et aussi "Pour vivre heureux, vivons cachés" et "Chacun son métier les vaches seront bien gardées". Une seule réponse, l'auteur était Florian.

Enfant du midi, né à Sauve en Languedoc en 1755, petit-neveu de Voltaire, amuseur infatigable, parrain des Félibres, Jean-Pierre de Claris de Florian fut avant tout notre second fabuliste, héritier de La Fontaine, un siècle plus tard.

Ses quatre-vingt-neuf fables, mettant en scène des personnages débonnaires, professent avec malice et élégance une morale bienveillante en prêchant la tolérance, le respect et la modération et en nous rappelant une vérité, qui semble actuellement bien oubliée, que sans devoirs il n'y a pas de droits.

Il reste aujourd'hui ce sage conseiller, cet ami montrant à notre société vacillante dans ses croyances la voie la plus sûre vers un monde meilleur.

Florian est mort à Sceaux, le 29 fructidor de l'an II de la République (1794) dans une maison située dans l'ancienne rue de la petite Croix qui aujourd'hui porte son nom. Ce nouveau livre de Jean-Luc Gourdin, déjà auteur de deux biographies (le colonel Muiron et la Duchesse du Maine) étroitement liées à l'histoire de Sceaux, a pour titre : "Florian le fabuliste ou la quête du bonheur". Plus qu'une biographie, c'est une leçon de vie. **Nous aurons le plaisir de recevoir Jean-Luc Gourdin samedi 1<sup>er</sup> juin.**

Jean Duquesnoy

**Renseignements et inscriptions :**

14 ter rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05 ou 01 46 60 55 27.

## Le cantou de Sceaux

La maisonnée du sentier a fêté les 105 ans de sa doyenne.

Les résidents du cantou espèrent que le soleil inondera le jardin tout au long de l'été pour pouvoir y goûter.

Ce foyer, créé à l'initiative d'une association de quartier pour l'héber-

gement de nos aînés en perte d'autonomie, dans un cadre familial et dans leur environnement habituel, se limite à 12 chambres individuelles dont une temporaire.

Un accueil de jour est proposé pour les personnes qui ont besoin d'une

aide et d'une surveillance particulière seulement pour la journée.

**Pour tout renseignement, vous pouvez contacter M. Pombet à l'association le cantou de Sceaux, 10 sentier de la Tour à Sceaux. Tél. 01 46 60 39 58.**

## Sud environnement

La fédération Sud Environnement, vous invite à une randonnée pédestre commentée, sur le Val de Bièvre et le centre historique du village de Verrières. Rendez-vous dimanche 9 juin à 10h, Gare de Massy Verrières, sortie côté RER B. **Renseignements au 01 60 13 99 51 ou 01 47 02 29 87.**

# Les soirées musicales de Sceaux

**Concert du mardi 28 mai 2002**

**Brigitte Engerer**  
**Récital de piano**

**Programme :**

**Beethoven** Sonate opus 110  
**Chopin** 2 nocturnes  
**Chopin** 4<sup>ème</sup> ballade  
**Schubert / Liszt** 3 lieder  
**Liszt** Gondole funèbre  
**Liszt** Etudes transcendantales (extraits)  
**Ravel** : Ondine  
**Ravel** : Alborada del gracioso

Des études musicales commencées à l'âge de 5 ans, un premier concert donné en public l'année suivante, tels sont les débuts de **Brigitte Engerer**. La suite est à l'image du commencement. Elle entre au Conservatoire de Paris dans la classe de Lucette Descaves et obtient à 15 ans un premier prix de piano, première nommée à l'unanimité. A 16 ans, elle est lauréate du Concours Marguerite Long. C'est alors qu'elle

accepte l'invitation du Conservatoire de Musique de Moscou et qu'elle suivra pendant 5 ans les cours de perfectionnement de Stanislav Neuhaus. Vient ensuite le temps des Concours, elle sera lauréate du Concours Tchaikowsky et du concours Reine Elizabeth de Belgique.

La carrière internationale de **Brigitte Engerer** prend un tournant décisif en 1980 lorsque Herbert von Karajan, après l'avoir entendue, l'invite à jouer avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin, puis à participer aux Fêtes du Centenaire de la Philharmonie de Berlin en 1982. Daniel Barenboim l'invite alors à jouer avec l'Orchestre de Paris, à Paris, puis en tournée, et Zubin Mehta l'invite avec le New York Philharmonic au Lincoln Center à New York.

Elle fait ainsi d'éclatants débuts avec un égal succès à Berlin, Paris, Vienne, New York où elle triompha au Carnegie Hall. Depuis, Brigitte Engerer se produit dans le monde entier avec les orchestres les plus renommés.

Elle joue également dans les grands festivals tels que Wien, Berlin, la Roque d'Anthéron, Aix en Provence, Colmar, Lockenhaus, Monte-Carlo, etc.

Son infaillibilité, y compris dans les concertos romantiques les plus redoutables, sa présence rayonnante n'occulent pas un tempérament plus torturé, raffiné et sensible. Il n'est qu'à l'écouter avec ses partenaires chambristes tels que Olivier Charlier, V.Spivakov, D. Geringuas, D. Sitkovetsky, E. Bashkirova, J.F. Heisser, B. Rigutto, M. Beroff ou G. Caussé pour se rendre compte de la délicatesse et de la subtilité de son jeu ainsi que de la connivence qu'elle établit avec eux.

Brigitte Engerer obtient le Grand Prix du Disque pour son enregistrement chez Philips du Carnaval op.9 et du Carnaval de Vienne de R. Schumann. Elle a enregistré pour Denon le Concerto n°1 de Tchaïkovski et le Concerto en la mineur de Schumann avec le Royal Philharmonic Orchestra de Londres sous la direction d'E. Krivine, et pour Harmonia Mundi,

l'intégrale des Nocturnes de Chopin, un disque des sonates de Beethoven, Grieg, Schumann avec Olivier Charlier, ainsi que l'intégrale de l'œuvre à deux pianos de Rachmaninoff avec Oleg Maisenberg.

Louangée de par le monde pour une maturité et une sensibilité rares, pour la puissance et la délicatesse de son jeu, Brigitte Engerer prend naturellement sa place parmi les grands interprètes de sa génération.

Le Gouvernement Français a nommé Brigitte Engerer Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier du Mérite et Commandeur des Arts et Lettres.

**Le concert a lieu à 20h45**  
**au théâtre " Les Gémeaux "**

49 avenue Georges Clémenceau -  
92330 Sceaux

**Renseignements et réservations**  
**au 01 46 60 06 54**

**ou au Syndicat d'initiative de Sceaux**  
**au 01 46 61 19 03**

## Musique et orgue

**Concert piano violoncelle**  
**Avec Pierre-Kaloyann Atanassov et**  
**Son Lam Tran, jeunes artistes**  
**scéens**

Ce concert permet de soutenir l'initiative de Madame N'Guyen, de l'association "Avenir", qui œuvre pour le Viet-Nam et notamment pour les enfants : le bénéfice du concert contribuera en effet à acheter des livres en braille dont le prix élevé en rend l'acquisition extrêmement difficile.

Son Lam Tran a obtenu le premier prix de violoncelle au Conservatoire national supérieur de Paris en 2001 (classe de J-M. Gamard) et le prix de musique de chambre (classe de C. Ivaldi et A. Flamer). La même

année, il a été reçu en cycle de perfectionnement (classe de P. Muller) pour préparer les concours internationaux. Boursier de la fondation Meyer, il a participé à des master-classes avec Gary Hoffman, Natalia Tchaïkovskaya, Arto Noras, et a effectué des sessions en tant que soliste à l'orchestre du Capitole de Toulouse. Il donne également de nombreux concerts de musique de chambre (Festival Pablo Casals, Festival de Santander).

Pierre-Kaloyann Atanassov, né dans une famille de musiciens, étudie le piano et le violon depuis l'âge de trois ans. Il a été reçu dans les deux disciplines au Conservatoire supérieur de Paris-CNR où il étudie actuelle-

ment dans la classe d'Olivier Gardon pour le piano et J-N. Molard pour le violon.

Depuis l'âge de 16 ans, il donne de fréquents concerts de musique de chambre : ainsi, de nombreux Scéens ont déjà pu l'entendre en 2000 à Sceaux, en compagnie de son ami et virtuose le violoniste Svetlin Roussev (3<sup>e</sup> grand prix Jacques Thibaud) avec lequel il se produit régulièrement en duo.

Son Lam et Pierre-Kaloyann joueront tour à tour en solo, puis en duo, pour interpréter Bach, Schumann, Chopin, Tchaïkovski, ainsi que Pantcho Vladiguerov, l'un des compositeurs bulgares les plus notoires.

**Le concert a lieu à la salle de l'Ancienne Mairie de Sceaux,**  
**78 rue Houdan, 1<sup>er</sup> étage, dimanche**  
**26 mai 17 h 30.**

**Places limitées, réservations conseillées :**  
**tél. 01 41 13 74 44 - du lundi au**  
**vendredi de 9 h 30 à 19 h et le samedi**  
**de 10 h à 17 h.**

**Participation :**  
**12 h - 8 h (jeunes, étudiants).**



le **PARQUET NOUVEAU** est arrivé  
c'est le **PAVÉ DE BOIS**



# Idée pastel

Le PAVÉ DE BOIS créé par IDEE PASTEL est à coup sûr l'innovation majeure pour les parquets en bois massif. Les pavés sont des pièces de bois "sculptées" de 22 mm d'épaisseur, de formes variées (pavés en S, en I, en X, dalles, cabochons...), que l'on pose comme un parquet. La diversité de structures et d'essences offre des effets décoratifs infinis aux amoureux du bois.

IDEE PASTEL présente la gamme de parquets la plus riche d'Europe : parquets modernes ou traditionnels, bois naturels, exotiques ou teintés (plus de 400 tonalités), incrustations en bois massif, pavés de bois, etc...

Il faut les avoir vus !

SHOWROOM IDEE PASTEL à deux pas de chez vous, à ANTONY 7, rue L.de Vinci (zone artisanale).

☎ 01 46 74 92 34



*L'équipe du Bistrot  
vous accueille*

*de 12 h à 14 h et de 19 h à 22 h*

Venez découvrir dans un décor boisé et chaleureux une carte de plats traditionnels à savourer autour d'un bon verre de vin. A très bientôt !

4, RUE DU FOUR - 92330 SCEAUX  
(Face au parking du Général de Gaulle)

**Réservation : 01 43 50 84 51**

Restaurant ouvert midi et soir du mardi au samedi  
et lundi midi - Fermé dimanche et lundi soir



**BNP PARIBAS**

BNP Paribas a le plaisir vous informe de l'ouverture  
d'une 3ème agence à proximité du RER Robinson.

**SCEAUX-ROBINSON - "Le Square de Robinson"**  
176 rue Houdan - 92230 SCEAUX  
Tel : 01-55-52-13-81

Notre directeur sera heureux de vous présenter son équipe :

- deux Conseillers dédiés aux Particuliers
- un Chargé d'Affaires dédié aux Professions Libérales Commerçants et Artisans
- un Expert du Conseil et de la Gestion de Patrimoine

**Nous vous proposons gratuitement une étude patrimoniale  
complète et confidentielle sans aucun engagement.**



*Vers l'Expertise Comptable*

**Titulaires DUT Gestion, BTS Comptabilité  
DUGFM**

**Diplôme Universitaire Gestion Finance Management  
préparant au DECF en 2 ans**

*Début de la formation : octobre 2002*

*Validation possible des Acquis Professionnels*

Tél. : 01 40 91 24 24

[fc@iut-sceaux.u-psud.fr](mailto:fc@iut-sceaux.u-psud.fr)

**IUT de Sceaux  
8, avenue Cauchy - 92330 SCEAUX**



**TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES - GESTION**

21, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 83 13 95 - Fax : 01 46 83 17 89  
E-mail : [agenceduchateau@waika9.com](mailto:agenceduchateau@waika9.com)

# Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs.

## Groupe "Sceaux plurielle"

### Élections

Voici venu un nouveau printemps électoral... Je saisis l'occasion pour saluer, au nom de la démocratie, toutes les femmes et tous les hommes qui s'engagent en politique, qu'ils soient élus, candidats ou militants. Désireux "de servir, et non de se servir", la grande majorité d'entre eux le font de manière bénévole et y consacrent une part importante de leur vie privée, quand ils ne le paient pas, comme nos huit élus de Nanterre, de leur vie tout court. Et que dire des militants, dont l'ingrat travail, rarement remercié, est pourtant indispensable à la vie de notre démocratie ? Ce n'est pas par plaisir qu'ils distribuent, durant leurs jours de repos, les tracts portant la couleur de leur "champion". Ils ne méritent pas certains regards de passants (pourtant citoyens et élec-

teurs), chargés de commisération, d'énervement voire de mépris. Alors, réhabilitons non seulement le, mais aussi la, politique, puisqu'il paraît qu'en ce domaine le masculin serait noble et le féminin trivial... !

### École publique

Faut-il le rappeler ? Le principe de gratuité est, avec celui de laïcité, l'un des fondements de l'école publique et le garant de l'égalité d'accès de tous les enfants de notre pays à un même enseignement. Pourtant, dans l'une de nos écoles de Sceaux, certains enseignants, avec l'accord de la direction et de l'Inspection de l'Éducation Nationale, ont organisé cette année des séjours de "classes vertes", entièrement financés par les parents (donc pour des montants non négligeables). Je ne mets absolument pas en cause

ici la qualité pédagogique de ces projets car je connais la valeur de ces enseignants. Je regrette simplement très profondément qu'ait ainsi été bafouée de manière flagrante une règle fondamentale. Si ces projets avaient été subventionnés par la Ville comme le sont certains autres (mais, l'enveloppe municipale n'étant pas extensible à l'infini, il est demandé aux équipes pédagogiques de faire des choix), la participation des familles aurait été moindre et surtout modulée en fonction du quotient familial ; dans ce cas, même si la règle n'est pas appliquée à la lettre, du moins son esprit est-il respecté : l'accès de tous les enfants au même enseignement est facilité par le fait que les revenus des parents sont pris en compte.

Mais nous sommes à Sceaux, où les

parents d'élèves sont supposés être aisés, voire très aisés. Alors on n'hésite pas à les solliciter financièrement. Pourtant, toutes les familles scéennes ne sont pas riches, certaines connaissent même de réelles difficultés (dont elles n'ont pas à s'expliquer devant les enseignants...). Et quand bien même elles le seraient toutes, qu'est-ce que cela signifierait ? Que, hormis les cas de séjours subventionnés, l'apport pédagogique des classes transplantées n'irait qu'aux enfants de familles aisées de certaines communes... Le service public de l'enseignement a-t-il vocation à lutter contre les inégalités existantes ou à les conforter ?

Pascale QUIVY RACHID

## Réussir Sceaux ensemble

### La folie des grandeurs...

D'après notre maire, les Scéens ont des revenus élevés et peuvent "payer pour le maintien de leur qualité de vie". Voilà l'idée qui oriente toute sa politique financière.

Faudrait-il encore avoir défini ce qu'on entend par l'amélioration de la qualité de vie et dégagé les priorités parmi les besoins exprimés. Malheureusement, le maire semble confondre désirs et réalités : il veut tout et tout de suite et ne mesure pas les dépenses. Fi des contraintes budgétaires et d'ailleurs parfois des contraintes légales ! C'est notre argent qu'il engage. Ses ressources budgétaires, ce sont nos impôts : serions-nous taillables et corvéables à merci ?

Jugez plutôt : le maire a lancé simultanément toute une série de grands travaux au coût non maîtrisé. Il augmente ainsi le budget prévision-

nel d'investissement et d'assainissement de 130% (7,5 millions d'euros soit 45 MF). En fonctionnement, certains postes explosent : fêtes et cérémonies + 67%, réceptions + 45 %, catalogues et imprimés + 43 %...

Or, les vastes investissements de 2002 ne sont que le premier volet des grands projets du maire.

2003 et 2004 verront le démarrage de nouveaux chantiers, notamment.

**L'extension démesurée des locaux de la mairie (10 millions d'euros soit 65 MF). Alors que de vrais besoins comme celui d'un parking souterrain en centre ville risquent de ne pouvoir pas être financés.**

Les emprunts enflent démesurément : **plus de 11 millions d'euros en 2002 soit 74 MF.**

**PAR RAPPORT A 2001 LA DETTE DOUBLE DE VOLUME AVANT DE PRESQUE QUINTUPLER DANS 5 ANS**

Le budget 2002 est préoccupant pour l'avenir, il ne prend pas en compte : les ressources très limitées de la commune. **Nos recettes dépendent très largement de nos impôts : taxes d'habitation et foncières.**

Les décisions gouvernementales qui ont déjà coûté à la commune près de 900 000 euros dont notamment le passage aux 35 heures plus de 600 000 euros en frais directs de personnel, 100 000 euros sur les contrats passés aux prestataires de services et le prélèvement de l'Etat de 90 000 euros pour insuffisance de logements sociaux.

L'après-élection : le futur gouvernement quel qu'il soit, pour réduire son déficit, continuera de demander une participation toujours plus importante des communes à des charges, normalement, du ressort de l'Etat comme par exemple les cours de langues et l'équipement en informa-

tique en primaire ... Et, qui paiera la sécurité réclamée par tous ?

**Les revenus futurs de la commune sont donc très incertains, ce qui devrait inciter à une très grande prudence dans les dépenses.**

Il faudrait savoir mettre des priorités à court et à long terme - au risque de ne pas plaire à tout le monde - et s'attaquer dans l'ordre aux problèmes urgents après une vraie réflexion en commun.

L'aventurisme coûte cher, il conduit à des erreurs graves, de tout ordre, lourdes de conséquences ...

Une seule certitude : c'est nous qui paierons.

M. Carle-F. Chiché-B. Serreault-J. Micallef

Site :

[www.reussirsceauxensemble.org](http://www.reussirsceauxensemble.org)



# Communiquez autrement



1<sup>er</sup> mois de  
forfait SMS  
+ le guide  
"Parlez-vous SMS ?"  
offerts\*



Orange France SA au capital de 2 098 171 900 Euros  
RCS Nanterre 28 706 057 Tous droits réservés.

\*Offre valable sous réserve de la souscription concomitante d'un forfait ajustable Orange (hors abonnement au forfait 1 heure avec compte mobile) de 24 mois minimum à l'un des forfaits de communication et du forfait 80 SMS. Le forfait 80 SMS vous est offert le premier mois. Au delà, il vous est facturé 7,5 euros par mois. Forfaits de communications en France Métropolitaine, hors numéros spéciaux dans la zone de couverture du service. Privilège 24 mois : en cas de passage vers une formule tarifaire n'incluant pas de forfaits de communications, l'abonné reste engagé pour une période de 24 mois et ne bénéficie plus de la réduction de 4,5 euros/mois. optima : ajustement automatique de votre facture au forfait le plus avantageux. Vous êtes facturé au minimum du 1<sup>er</sup> forfait orange, soit 2h/mois. Pour toute nouvelle souscription, optima vous est offert pendant les 3 premiers mois. Au delà des 3 premiers mois, soit vous continuez à bénéficier de l'ajustement pour 3 euros/mois, soit vous choisissez l'un des dix forfaits mensuels en appelant votre service clients. optima ne peut pas se cumuler avec le report des minutes. Le téléphone contenu dans le coffret n'est utilisable qu'avec la carte SIM Orange incluse.

Offre valable du 02/05 au 01/06/2002

Voir conditions dans votre accueil le plus proche :

3, rue René Roedel à **BOURG LA REINE**

13, rue Auguste Mounié à **ANTONY**

## FENETRES A REMPLACER en bois - PVC - ALU

DEVIS  
GRATUIT

**J.A.M.EX.**

Jarroir Menuiseries Extérieures

LA TRADITION DANS LE BÂTIMENT  
DEPUIS 1924

Déduction fiscale possible

4 ter, rue du Docteur Berger  
92330 SCEAUX  
(face à l'église)

Tél. : 01 40 91 05 68

Fax : 01 43 50 87 11  
www.jamex.fr



60<sup>ème</sup>  
année

## POIRIER S.A.R.L.



Entreprise générale  
de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56



## DERMO - C

♦ MAQUILLAGE PERMANENT

Quel gain de temps ...!

- ♦ Intensification des cils
- ♦ Lèvres : Contour Rouge
- ♦ Sourcils
- ♦ Eye Liner : supérieur Inférieur
- ♦ Grain de beauté

♦ PETIT TATOUAGE FÉMININ

Céline CHANU - Dermographe  
153, rue Houdan - 92330 SCEAUX

☎ 06 20 56 22 13 - e-mail: dermo-c@hotmail.fr

Sceaux magazine - n°316 - mai 2002

# Autorisations d'urbanisme

## Liste des autorisations d'urbanisme accordées depuis la dernière parution

### Permis de construire

**Adresse :**

70, rue des Coudrais

**Pétitionnaire :**

M. et Mme LONGE Hervé

**Nature des travaux :**

Extension d'une maison d'habitation

**Auteur du projet :**

cabinet Derivry, architecte

*Permis accordé le 27 février 2002.*

**Adresse :**

37, rue des Coudrais

**Pétitionnaire :**

M. AZLI Nasser

**Nature des travaux :**

abandon d'un projet de surélévation accordé le 9 mars 2000.

**Auteur du projet :**

SCP Bourgeois, Monnet, Rosier, architectes

*Permis modificatif accordé le 25 février 2002.*

**Adresse :**

4 ter, boulevard Desgranges

**Pétitionnaire :**

M. AGUIE

**Nature des travaux :**

Construction d'une maison d'habitation

**Auteur du projet :**

Christian Jonas, architecte

*Permis accordé le 15 mars 2002.*

**Adresse :**

Cité Scolaire Marie Curie 1, rue Constant Pilate

**Pétitionnaire :**

Conseil Général des Hauts-de-Seine

**Nature des travaux :**

Modification de l'aménagement intérieur de la demi-pension

**Auteur du projet :**

Alain Derbesse, architecte

*Permis accordé le 25 février 2002.*

**Adresse :**

place du général de Gaulle

**Pétitionnaire :**

BICS Banque Populaire

**Nature des travaux :**

Implantation de bâtiments provisoires pour une agence bancaire

**Auteur du projet :**

Thierry PASCO, architecte

*Permis accordé le 12 avril 2002.*

**Adresse :**

8, place du Général de Gaulle

**Pétitionnaire :**

BICS Banque Populaire

**Nature des travaux :**

Aménagement d'une agence bancaire

**Auteur du projet :**

Thierry PASCO, architecte

*Permis accordé le 25 mars 2002.*

**Adresse :**

78/80, rue Houdan

**Pétitionnaire :**

M. Raymond PIERMONT

**Nature des travaux :**

Extension d'une maison d'habitation

**Auteur du projet :**

M. Fridrik BJARNASON, architecte

*Permis accordé le 17 avril 2002.*

**Adresse :**

Place des Ailantes

**Pétitionnaire :**

Ville de SCEAUX

**Nature des travaux :**

Bâtiments provisoires à usage scolaire

**Auteur du projet :**

M. Bernard SIMONNET, architecte

*Permis accordé le 17 avril 2002.*

**Adresse :**

60, rue des Chéneaux

**Pétitionnaire :**

M. Koitcho ATANASSOV

**Nature des travaux :**

Extension d'une maison d'habitation

**Auteur du projet :**

M. Léon-Pierre TROUSSEAU, architecte

*Permis accordé le 20 avril 2002.*

**Adresse :**

35, rue du Docteur Thore

**Pétitionnaire :**

M. et Mme VOTADORO

**Nature des travaux :**

Extension d'une maison d'habitation

**Auteur du projet :**

B.C.D.E. architecture

*Permis accordé le 20 avril 2002.*

### Permis de construire refusé

**Adresse :**

68bis, rue du Lycée

**Pétitionnaire :**

S.A. PROMEX représentée par M. Eric CALEM

**Nature des travaux :**

Construction de deux maisons de ville

**Auteur du projet :**

Eurl P. HURPIN, architecte

*Permis accordé le 20 avril 2002.*

### Permis de démolir

**Adresse :**

8, rue des Pépinières

**Pétitionnaire :**

O.P.H.L.M de la Ville de Sceaux

**Nature des travaux :**

démolition d'une maison vétuste

*Permis accordé le 21 mars 2002.*

**Adresse :**

7, rue Gaston LEVY

**Pétitionnaire :**

S.C.I Gaston Lévy représentée par M. AYACH

**Nature des travaux :**

démolition d'un garage

*Permis accordé le 29 mars 2002.*

**Adresse :**

27 bis, rue des Clos Saint-Marcel

**Pétitionnaire :**

M. et Mme COSCAS

**Nature des travaux :**

démolition de garages

*Permis accordé le 21 mars 2002.*

**Adresse :**

Rue Houdan

**Pétitionnaire :**

Ville de Sceaux

**Nature des travaux :**

démolition d'un poste EDF

et de locaux de stockage attenants

*Permis accordé le 26 mars 2002.*

**Adresse :**

60, rue des Chéneaux

**Pétitionnaire :**

M. Koitcho ATANASSOV

**Nature des travaux :**

Démolition d'une buanderie

*Permis accordé le 20 avril 2002.*



# Permanences

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur qui reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

**Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.**

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH, 2 rue des Écoles, le lundi de 14 h à 16 h, les mardi et vendredi de 10 h à 12 h ;
- au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h,
- permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

## Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

## CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château 9 rue du Docteur Berger. Tél. 01 41 87 04 40

## Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 14 h 30 à 18 h. Tél. 01 41 13 33 00

## Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (RdC) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 46 60 23 11

## Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

## Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB. Tél. 01 41 87 06 10.

## Mission locale intercommunale 92 sud

(ex PAIO)  
Mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h 30  
"Objectif emplois"  
Mairie de Sceaux  
122, rue Houdan  
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03  
Accueil mairie : 01 41 13 33 00

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

**Philippe Laurent**, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20  
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.  
Tél. 01 41 13 33 00

### DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux le 27 mai 2002 de 17 h à 18 h 30.

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

### Chantal Brault

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.  
Tél. 01 41 13 33 00

### Sabine Vasseur

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14 h à 17 h.  
Tél. 01 41 13 33 50

### Bruno Philippe

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.  
Tél. 01 41 13 33 64

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59,**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder

pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- GROUPE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061
- GROUPE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071
- GROUPE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

# Fenêtre sur

## ANTONY

Samedi 25 et Dimanche 26 mai

### 11<sup>e</sup> village de la nature et du jardin

Ateliers pour les enfants, animations...  
Ventes de produits naturels  
Associations de protection de la nature...

square Marc Sangnier  
rue Jean Moulin

Entrée libre

Renseignements : 01 40 96 73 67

## BOURG-LA-REINE

Dimanche 12 mai, 16h

### Concert symphonique

#### cycle Beethoven

Symphonie n°4 et Messe

en Ut majeur pour chœur,  
solistes et orchestre par  
l'ensemble orchestral des Hauts-de-Seine,

dirigé par Laurent Brack  
Agoreine, 63 bis, boulevard du  
Maréchal-Joffre

Renseignements et réservations :  
01 41 87 23 19

## CHÂTENAY-MALABRY

Samedi 18 mai 2002

### Brocante vide-grenier du centre-ville

Renseignements: 01 46 83 46 13

Du 18 au 20 mai 2002

### Tournoi de football

2<sup>e</sup> Challenge international benjamins  
Mustapha Dahleb

Stade Municipal Jean-Longuet  
(254, avenue de la Division-Leclerc)

Renseignements : 01 46 61 14 98

## FONTENAY-AUX-ROSES

Samedi 25 et dimanche 26 mai

### Fontenay-en-Fête

dimanche de 11h30 à 19h

Au parc Sainte-Barbe et sur la coulée verte

Samedi à partir de 15h30

Carnaval des enfants

Défilé dans la ville

(départ de la place du Général de Gaulle)  
Bal à 20h au parc Sainte-Barbe

Renseignements : 01 46 87 60 39  
01 46 60 61 20

## LE PLESSIS-ROBINSON

Dimanche 26 mai à 15h30

### Les beaux dimanches à Robinson

#### «La Lyre»

Théâtre de verdure

Parc Henri-Sellier

Renseignements : 01 46 01 44 90

Les annonces publiées dans **Sceaux magazine** sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Hôpital Paul Guiraud Villejuif recrute familles d'accueil pour héberger et prendre en charge personnes adultes souffrant de troubles psychiques, suivi assuré par des équipes soignantes. Rémunération : 1 372,04 Euros (9 000 F net) 52 jours de congés par an - formation continue proposée. Tél. 01 42 11 70 11. Mme Virideau.

L'institut de formation en soins infirmiers Antoine Bécère de Clamart recherche pour étudiant(e)s de province, à partir de septembre, appartement ou chambre, prix modéré. Tél. 01 45 37 45 12 ou 01 45 37 45 11 de 9h à 17h.

## Offres d'emploi

Pour sept. cherche personne pour aller chercher 2 enfants 6 et 3 ans à l'école du Centre à 16h30 et les garder à leur domicile 19h/19h30, suivi scolaire. Tél. 01 46 60 73 45.

Famille enseignante cherche assistante maternelle agréée ou personne sérieuse pour garder un nouveau né à partir de sept., non fumeur, mi-temps 2j/sem. poss. garde partagée. Tél. 01 47 02 69 45.

Cherche pour Paris 17<sup>e</sup> personne pour garder 2 enfants 4 mois, 3 ans et 2 enfants scolarisés + quelques travaux ménagers. Tél. 01 45 74 17 59.

Famille recherche employée de maison déclatée, réf. exigées, pour ménage et sortie école, lundi, mardi, vend. 14h/19h30, jeudi 16h/18h à partir de juin ou sept. Tél. 06 60 35 93 55.

Famille cherche autre famille et nourrice pour garde partagée. Tél. 06 73 37 80 07.

## Demandes d'emploi

J.F. cherche à garder des enfants et ferait quelques heures de ménage. Tél. 06 15 93 21 83.

J.H. exp. cherche baby-sitting soir week-end, sortie école, petits travaux. Baptiste. Tél. 06 13 94 81 44 ou 01 43 50 63 34.

## Immobilier

2 étudiantes fac de droit Jean Monnet cherchent pour sept F1 ou F2. Tél. 01 43 50 07 71.

Vends La Couture-Boussey près d'Ivry-la-Bataille (27), pte maison 3 p. salle d'eau WC. terrain 780 m<sup>2</sup> cour et jardin, cave, garage 88 450 €. Tél. 01 46 60 84 71.

Vends appt. Lakanal 92 m<sup>2</sup> + 15 m<sup>2</sup> loggia dans résidence arborée fermée, standing, box double, cave, agence s'abst. Tél. 06 60 23 81 11.

Antibes, loue 15 juin/15 juil. et 15 août/fin août appt. 4 personnes, balcon, vue mer, piscine parking. Tél. 01 47 02 30 96.

Loue avril à sept. mois ou quinz. appt. accès direct plage, séjour 4 chbres, salle d'eau, cuisine, garage, 6 pers. Tél. 01 46 60 83 32.

Vends Sceaux centre 4 p. 80 m<sup>2</sup> dans pte copropriété PDT séj., salle à manger, cuis. équipée, 2 chbres SDB WC terrasse jardin priv. cave, dble box 375 000 €. agence s'abst. Tél. 06 68 28 34 60.

Vends Sceaux quartier Marie Curie en bordure de la coulée verte 3/4 p. 1<sup>er</sup> ét. expo. Sud et Est, 72 m<sup>2</sup>, séj./salon 29 m<sup>2</sup> vue jardin, 2ch. SDB, cave, garage, faibles charges. Tél. 01 43 50 59 84.

Vends Sceaux centre appt. 5 p. 5<sup>e</sup> ét. cuisine équipée, SDB, salle d'eau, cave, parking s/s. Tél. 01 46 61 42 29.

Loue La Grande Motte (34) studio tout équipé pour 4 pers. park., préf. location mois ou quinz. 415 €/sem. hte saison, autre sur demande. Tél. 01 40 92 80 83.

Sceaux Blagis pavillon 1930 sur terrain 241 m<sup>2</sup>. RDC : cuis. salle d'eau WC + 3p. Et. : 1 chbre + 1 possible. Chauff. central gaz. garage sur s/sol total, 266 000 €. Tél. 01 69 01 58 10.

Loue superbe 2 p. résidence gd standing, plein sud, jardin priv., parking, cave, toutes commodités, calme, 910 € cc. libre juin. Tél. 01 40 92 80 83.

## Cours particuliers

Enseignant-chercheur à l'université Panthéon-Assas donne cours de droit civil et prépare au CRFPA. Tél. 01 46 61 60 19.

Enseignant informaticien donne cours : prise en main, initiation à l'ordinateur, navigation internet, Win 95-98-2000, word, excel, compta. Tél. 01 45 21 45 14.

## Ventes

Vends BMW 325 TDS pack, gris clair métallisé, 103 000 km, modèle 94, entretien BMW Sceaux, radio cassette, C.T. OK TBE 7 900 €. Tél. 06 80 48 56 33.

Vends 2 chaises bistrot cannage naturel 180 €. Table ronde marbre blanc 0,90 m pied central fonte 35 €. Pte armoire métal 35 €. Canapé + 2 fauteuils velours amande 450 €. Tél. 01 46 60 17 92.

Vends lit mezzanine compact 0,90 m bleu vert 244 €. Armoire 2 portes bleu vert 106 € bon état, prix à déb. Tél. 01 40 91 87 41 (ap. 20h).

Vends graveur externe pour portable "Freecom portable drive" (CD DVD CDRW) + carte PCMCIA Freecom cable + drivers appropriés et logiciel de gravure easy CD creator V3.5, 180 €. Tél. 01 46 61 07 73 ou 06 65 22 53 87.

Vends meuble d'angle, dble banquette danoise, tissu vert, bois teck, lits d'appoint pratiques + fauteuil assorti, bon état, bel aspect 450 €. Tél. 01 46 61 07 69.

Vends bottes d'équitation taille 44, 30 €. Rollers taille 46 + protections 50 €. Tél. 01 47 02 69 45.

Vends réfrigérateur Arthur Martin AR6426 de 1998, 121 l, capacité freezer 17 l, H 85 cm 149,5 cm P 60cm, 120 €. Tél. 01 47 02 46 16.

Vends piano droit d'étude. Service à thé Pompadour Christofle et tasses assorties. 12 verres à whisky Christofle. Tél. 01 46 61 15 78.

## Divers

Cherche personne pour garder adorable cocker noir 9 ans 2<sup>e</sup> quinzaine de juin. Tél. 01 47 02 87 12 ou 06 83 16 33 29.

Recherche cartouches Nintendo 64 pour enfant 8/12 ans. Tél. 01 46 61 30 17.

Donne adorable chaton né le 19 mars, tigré gris clair, gris foncé. Tél. 01 41 13 96 02 (soir).

## EN CAS D'URGENCE

<b>POLICE-SECOURS</b>	<b>17</b> ou 01 41 13 40 00	<b>AMBULANCES</b> (Jour et nuit)	<b>01 46 31 69 22</b>
<b>POMPIERS</b>	<b>18</b> ou 01 47 02 09 38	<b>AMBULANCE LEROY</b>	<b>01 46 63 24 31</b>
<b>POLICE MUNICIPALE</b>	<b>01 41 13 33 22</b>	<b>GAZ</b> (service d'urgence)	<b>0 810 433 292</b>
<b>CENTRE ANTIPOISONS</b>	<b>01 40 05 48 48</b>	<b>ÉLECTRICITÉ</b> (service d'urgence)	<b>0 810 333 292</b>
<b>DROGUE INFO SERVICE</b>	<b>0 800 231 313</b>	<b>TAXIS</b> (Bourg-la-Reine)	<b>01 46 61 00 00</b>
<b>SIDA INFO SERVICE</b>	<b>0 800 840 800</b>	<b>SNCF</b> (Renseignements)	<b>08 36 35 35 35</b>
<b>MÉDICALE</b> (Centre 15) (service d'urgence)	<b>15</b>	<b>SOS AMITIÉ</b>	<b>01 46 21 31 31</b>
<b>DENTAIRE</b> (service d'urgence)	<b>01 47 78 78 34</b>		

(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)



**PHARMACIES**

**INFIRMIERES**

**MÉDECINS**

**MAI**

Dimanche 5	<b>Pharmacie des BLAGIS</b> 51 rue de Bagneux . . . . . 01 46 61 10 59	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse . . . . . 01 46 60 16 66
Mercredi 8	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du G <sup>d</sup> -Leclerc . . . . . 01 46 61 08 52	<b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin . . 01 43 50 13 93
Jeudi 9	<b>Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)</b> 135 av. du G <sup>d</sup> -Leclerc . . . . . 01 46 61 08 52	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 10 rue Florian . . . . . 01 47 02 30 80
Dimanche 12	<b>Pharmacie SCEAUX-ROBINSON</b> 5 av. des Quatre-Chemins . . . . . 01 46 61 16 12	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian . . . . . 01 47 02 24 23
Dimanche 19	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine)</b> 15 av. du G <sup>d</sup> -Leclerc . . . . . 01 46 65 08 59	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan . . . . . 01 46 61 98 03
Lundi 20	<b>Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine)</b> 15 av. du G <sup>d</sup> -Leclerc . . . . . 01 46 65 08 59	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse . . . . . 01 46 60 16 66
Dimanche 26	<b>Pharmacie BAILLET-VARIN</b> 45 rue Houdan . . . . . 01 46 61 00 91	<b>Mme MERCIER</b> 5 passage Marguerite Renaudin . . 01 43 50 13 93

**JUIN**

Dimanche 2	<b>Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)</b> 62 avenue du G <sup>d</sup> -Leclerc . . . . . 01 46 61 87 29	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 10 rue Florian . . . . . 01 47 02 30 80
Dimanche 9	<b>Pharmacie du CHAMBORD</b> 144 bis av. du G <sup>d</sup> -Leclerc (RN 20) . 01 43 50 03 00	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian . . . . . 01 47 02 24 23

L'ensemble des médecins généralistes de Sceaux ont souhaité, pour des raisons qui leur sont propres, de ne plus publier la liste des médecins de garde dans *Sceaux Magazine*.

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

**CHAUSSURES DESHAYS**

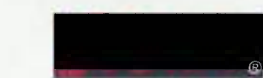
Distributeur des plus grandes marques

**HASLEY®**

**PETER KAISER**

**MARCO**

**Lepetto**



**ROHDE**

manufactures de chaussures  
**HARDRIGE**

**CHRISTIAN PELLET**

Salon enfant

**Catimini Aster**

**babybotte**

**BELLAMY**

**NOËL**

**Kickers**

**AIGLE**

Ouvert du mardi au vendredi 9h30-13h et 14h30-19h30  
samedi 9h30-19h30, dimanche 9h30-13h

3, place Frédéric Mistral (place de l'Église)  
SCEAUX - Tél. : 01 43 50 44 51

**MEPHISTO**

LES MEILLEURES CHAUSSURES DE MARCHE

Nouvelle collection  
prêt à porter



**MEPHISTO-SHOP**  
— DESHAYS —

mephistodeshays.com



# de KERANGAT IMMOBILIER

“Nous avons l'âme maisonnière”



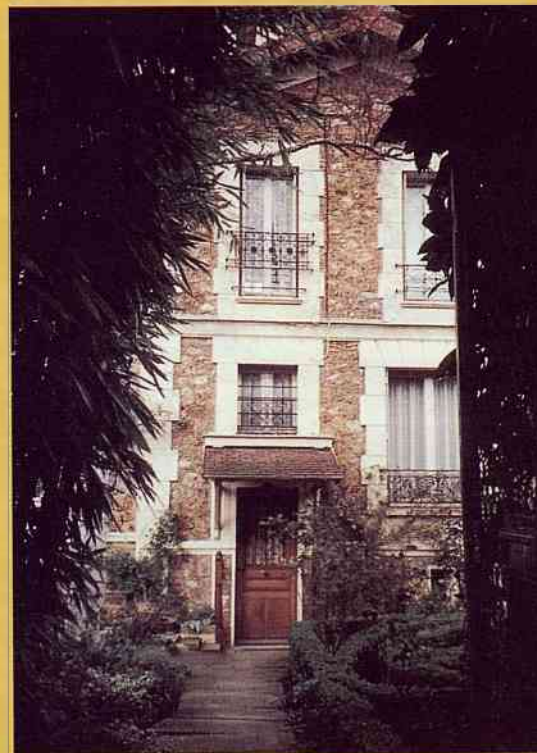
Notre souhait est que chacun puisse trouver en notre agence l'appartement ou la maison de son choix adapté au budget qu'il désire lui consacrer.



Depuis ces longs mois d'hiver qui nous ont privé de lumière, si vous reprenez la route du “taste-pierre”, sachez (que vous soyez vendeur ou acheteur), que nous mettrons tout en œuvre pour que vous soyez pleinement satisfait.



Saison après saison, quels que soient les aléas de l'économie, les prix de Sceaux se maintiennent confortablement. Les atouts de cette ville (établissements scolaires réputés, parc, RER, commerces, etc.), les en protègent. Investir à Sceaux est une assurance pour l'avenir.



**MAISONS - APPARTEMENTS - VENTE - LOCATION**

127, rue Houdan 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 60 36 36 - Fax : 01 46 60 02 20

FNAIM